

支援・相談員、自立支援通訳等のための介護研修資料  
Инструктивные материалы по уходу  
для помощников-консультантов, добровольных переводчиков и т. д.

# 介護保険制度の手引き

## ПАМЯТКА ПО СИСТЕМЕ СТРАХОВАНИЯ ПО УХОДУ





## 目 次

<b>第1章 介護保険制度とは</b>	
1. 介護保険制度って何？	3
2. 介護保険制度の利用にはどんなメリットがあるの？	5
<b>第2章 介護保険制度の仕組み</b>	
1. 介護保険制度はどんな仕組み？	7
<b>第3章 介護保険の利用手続き</b>	
1. 介護サービスを利用したい時はどうすればいいの？	13
2. 要介護度の判定はどうやっているの？	15
3. 要介護度はどんな基準で決まるの？	17
<b>第4章 介護保険制度のサービス</b>	
1. 介護保険制度にはどんな種類のサービスがあるの？	19
<b>第5章 介護サービス①…在宅サービス</b>	
1. 在宅サービスにはどんな種類があるの？	23
2. 介護保険で利用できるサービスの量には限度があるの？	33
3. 在宅サービスを利用する時はどうすればいいの？	35
<b>第6章 介護サービス②…施設サービス</b>	
1. 施設サービスってどんなサービス？	39
2. 施設サービスを利用する時、費用はどうなるの？	43
<b>第7章 介護サービス③…地域密着型サービス</b>	
1. このサービスの特徴は何？	47
2. どんなサービスがあるの？	47
<b>第8章 支援・相談員等の支援上の留意点</b>	
1. どのなところに 注意すればいいの？	51
2. 他にはどんな留意点が？	55
<b>第9章 介護予防サービス</b>	
1. 介護サービスと何が違うの？	59
2. 介護予防サービスにはどんなものがあるの？	59
※主な介護用語の日露対訳	67

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Гл. 1. Что такое система страхования по уходу?</b>	
1. Что такое система страхования по уходу? .....	3
2. Какие преимущества дает пользование системой страхования по уходу? .....	5
<b>Гл. 2. Устройство системы страхования по уходу</b>	
1. Как устроена система страхования по уходу? .....	7
<b>Гл. 3. Порядок пользования страхованием по уходу</b>	
1. Что нужно сделать, чтобы воспользоваться услугами по уходу? .....	13
2. Как определяется степень нужды в уходе? .....	15
3. По каким критериям определяется степень нужды в уходе? .....	17
<b>Гл. 4. Услуги системы страхования по уходу</b>	
1. Какие услуги предусмотрены системой страхования по уходу? .....	19
<b>Гл. 5. Услуги по уходу ①: услуги на дому</b>	
1. Какие виды услуг оказываются на дому? .....	23
2. Есть ли предельный объем услуг страхования по уходу? .....	33
3. Что нужно сделать, чтобы воспользоваться услугами на дому? .....	35
<b>Гл. 6. Услуги по уходу ②: услуги в стационаре</b>	
1. Какие услуги оказываются в стационаре? .....	39
2. Как оплачивается пользование услугами в стационаре? .....	43
<b>Гл. 7. Услуги по уходу ③: территориальные услуги</b>	
1. В чем особенность этих услуг? .....	47
2. Какие виды услуг оказываются? .....	47
<b>Гл. 8. Что нужно иметь в виду помощникам-, консультантам и т. д.?</b>	
1. На что нужно обратить внимание? .....	51
2. Что еще нужно иметь в виду? .....	55
<b>Гл. 9. Услуги по профилактическому уходу</b>	
1. Чем они отличаются от услуг по уходу? .....	59
2. Какие существуют виды услуг по профилактическому уходу? .....	59
※Основные термины по уходу .....	67

# 第1章 かいごほけんせいど 介護保険制度とは

## 1. かいごほけんせいど なに 介護保険制度って何？

長寿社会日本では、介護が必要な高齢者の増加とともに、介護期間も長期化する傾向にあります。そんな中、介護を担う家族もまた高齢化や核家族化（※注）が進み、家族だけで介護を担うことの限界が見えてきました。

そこで、国は、介護を社会全体で支え合う仕組みをつくろうと、40歳以上の住民から介護保険料を集め、これを財源として平成12年4月に介護保険制度を創設しました。

介護保険制度が提供する介護サービスとは、保健・医療サービス（例：身体の機能訓練や看護及び療養上の管理など）や福祉サービス（例：ホームヘルパーによる日常生活上の援助など）を含む総合的なサービスで、利用者はメニューの中から、自分に必要なサービスを選んで、事業所と契約し、サービスの提供を受けることができます。



※注）核家族：一組の夫婦とその未婚の子供からなる家族単位

### 介護サービスの例



福祉用具のレンタル

買い物

調理、食事の介助

入浴介助

### ※介護保険制度の財源は：

- ・ 40歳以上の人<sup>が</sup>毎月支払う介護保険料(50%)と国等<sup>が</sup>税金から出す資金(50%)です。

### ※介護が必要と認められたら：

- ・ 介護保険制度から介護サービス費の8～9割<sup>が</sup>支出<sup>さ</sup>れます。利用者は1～2割<sup>を</sup>負担<sup>し</sup>て、介護サービスを利用できます。



## Гл. 1. Что такое система страхования по уходу?

### 1. Что такое система страхования по уходу?

В связи с высокой продолжительностью жизни в Японии растет число пожилых людей, нуждающихся в уходе; одновременно увеличивается и продолжительность ухода. При этом стареют и становятся нуклеарными\* семьи, оказывающие уход, в связи с чем оказание ухода силами только семьи становится сложным.

С целью организации системы общественной взаимопомощи по уходу, государство создало в апреле 2000 г. систему страхования по уходу, которая финансируется страховыми взносами населения в возрасте 40 лет и старше.

Система страхования по уходу предлагает комплексные услуги, включая услуги здравоохранения (функциональная реабилитация, медицинский уход, реабилитационный контроль и т. д.) и социального обеспечения (помощь работников по уходу на дому в повседневной жизни и т. д.), из которых пользователь может выбрать необходимые услуги и получать их по договору.



\* Нуклеарная семья: семья, состоящая из супругов и их холостых детей

### Примеры услуг по уходу



Прокат медтехники



Покупки



Приготовление и прием пищи



Прием ванны

※Источники финансирования системы страхования по уходу:

- Ежемесячные страховые взносы граждан 40 лет и старше (50 %) и налоговые средства (50 %)

※Оплата стоимости услуг по уходу для лиц, признанных нуждающимися в уходе:

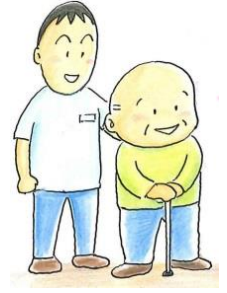
- 80—90 % покрываются страхованием по уходу, а 10—20 % оплачивает сам пользователь.



## かいご ほけんせいど りよう 2. 介護保険制度の利用には、どんなメリットがあるの？

介護の専門家の助力やアドバイスを得て

- ①心身の状態を改善したり、悪化を防止したりすることができます。
- ②家族の負担を軽減することができます。
- ③費用負担が軽減されます(利用者は費用の1～2割だけ自己負担)。



しかも、**支援給付を受けている高齢者の場合**…介護支援給付が受給できます。  
(支援給付の窓口にご相談してください。)

## 2. Какие преимущества дает пользование системой страхования по уходу?

На основе помощи и советов специалистов по уходу можно

- ① Улучшить физическое и психическое состояние или предотвратить его ухудшение
- ② Облегчить бремя семьи
- ③ Снизить расходы (пользователь оплачивает только 10—20 % стоимости)



Кроме того, в случае пожилых людей, получающих социальные пособия... выдается социальное пособие по уходу. (Разъяснения можно получить по месту выдачи пособия).



## 第2章 介護保険制度の仕組み

### 1. 介護保険制度はどんな仕組み？

① 介護保険の加入者／被保険者は誰？ → 原則 40 歳以上の住民です。



40 歳以上の住民は  
毎月市区町村に介護保険料を納めます。

### ② 介護保険料の支払い方法は？

- 原則 ・ 40～64 歳の医療保険加入者は、医療保険料といっしょに徴収されます。  
・ 65 歳以上の高齢者は、年金からの徴収、または納付書を使って支払います。

#### 65 歳以上の支援給付受給者

介護保険料に相当する介護保険料加算が認定されます。

(支払い方法については、支援給付の窓口で確認してください。)

#### ※ 支援給付受給者の介護保険料の取り扱いについて

- ① 65 歳以上で年額 18 万円以上の年金受給者は、支給額から介護保険料が差し引かれます。(これを「特別徴収」という。)
- ② それ以外の方で年額 18 万円未満または年金のない方は、市区町村が個別に徴収します。(これを「普通徴収」という。)
- ③ 支払った介護保険料は、同額を介護保険料加算という形で認定されます。
- ④ 普通徴収の場合、支援給付の実施機関によっては、本人に代わってこの実施機関が介護保険料を納付してくれる場合もあります。これを「代理納付」といいます。この場合には介護保険料加算は支給されません。
- ⑤ 40～64 歳の支援給付受給者は、介護保険料加算は支給されません。(これについては後で述べます。)

## Гл. 2. Устройство системы страхования по уходу

### 1. Как устроена система страхования по уходу?

#### ① Кто участвует в страховании по уходу?

→ как правило, население в возрасте 40 лет и старше



Каждый житель в возрасте 40 лет и старше ежемесячно уплачивает по месту жительства страховые взносы по уходу

#### ② Как уплачиваются страховые взносы по уходу?

Как правило

- Участники системы медицинского страхования в возрасте 40-64 лет: удерживаются вместе с взносами медицинского страхования.
- Пожилые люди в возрасте 65 лет и старше: удерживаются из пенсии или уплачиваются по платежному поручению

Получатели социальных пособий в возрасте 65 лет и старше

Начисляется сумма, соответствующая страховым взносам по уходу.

(Разъяснения о порядке уплаты можно получить по месту выдачи пособия).

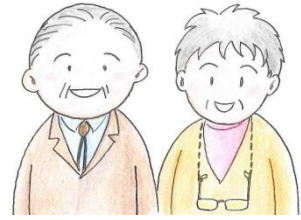
#### ※ О страховых взносах по уходу для получателей социальных пособий

- ① Для лиц в возрасте 65 лет и старше с годичной пенсией 180000 иен и более страховые взносы по уходу удерживаются из пенсии. (Это называется «специальный сбор»).
- ② Для лиц с годичной пенсией менее 180000 иен или не получающих пенсии взносы взимаются муниципалитетами. (Это называется «обычный сбор»).
- ③ Выплаченные страховые взносы по уходу учитываются путем начисления соответствующей суммы.
- ④ В случае обычного сбора, некоторые организации по выдаче пособий могут брать на себя выплату страховых взносов по уходу. Это называется «оплата по поручению»; в этом случае взносы не выплачиваются в виде пособий.
- ⑤ Получателям пособий в возрасте 40-64 лет страховые взносы по уходу не начисляются (подробнее см. ниже).

### ③ <sup>かいご ほけん</sup>介護保険サービスを利用できるのはどんな人？

#### 第1号被保険者(65 歳以上)

…介護が必要と認められた場合は、何が原因で要介護状態になったかを問わず、介護保険サービスを利用できます。



#### 第2号被保険者(40～64 歳)

…要介護状態になった原因が、脳血管障害や末期がんなど特定の病気(下表参照)の場合に限って、介護保険サービスを利用できます。

※40～64 才の支援給付／生活保護 受給者で医療保険未加入の人は介護保険に加入していませんが、特定の病気が原因で要介護状態になった場合、自立支援給付(障害者総合支援法による給付)等と調整のうえ、介護保険サービスを受けることも可能です。



#### とくていしつぱい 16の特定疾病

- ①がん末期 (医師が医学的知見に基づき、回復の見込みがない状態に至ったと判断した場合)
- ②関節リウマチ／③筋萎縮性側索硬化症／④後縦靭帯骨化症／⑤骨折を伴う骨粗鬆症
- ⑥初老期における認知症／⑦進行性核上性麻痺、大脳皮質基底核変性症及びパーキンソン病 (パーキンソン病関連疾患) /
- ⑧脊髄小脳変性症／⑨脊柱管狭窄症／⑩早老症／⑪多系統萎縮症
- ⑫糖尿病性神経障害、糖尿病性腎症及び糖尿病性網膜症
- ⑬脳血管疾患／⑭閉塞性動脈硬化症／⑮慢性閉塞性肺疾患
- ⑯両側の膝関節又は股関節に著しい変形を伴う変形性関節症

### ④ <sup>し く ちょうそん ほけんしゃ</sup>市区町村(保険者)と<sup>じゅうみん かにゅうしゃ ひ ほけんしゃ</sup>住民(加入者／被保険者)と<sup>かいご</sup>介護サービス事業<sup>じぎょう</sup>所の関係

介護保険制度は、各市区町村が保険者(介護保険制度の運営主体)となって、独立して運営します。

[市区町村]は

- (1) **保険料を徴収する** …原則 40 歳以上の住民から毎月介護保険料を徴収する。
- (2) **要介護認定を行う** …住民が申請したら、調査して要介護度を認定する。

### ③ Кто может пользоваться услугами страхования по уходу?

#### Страхователи 1-й группы (65 лет и старше)

... могут пользоваться услугами страхования по уходу в случае признания нуждающимися в уходе, независимо от причин.

#### Страхователи 2-й группы (40-64 лет)

... могут пользоваться услугами страхования по уходу, если необходимость в уходе возникла в результате определенных заболеваний, включая нарушения мозгового кровообращения и рак в последней стадии (см. ниже).



※Получатели социальных и иных пособий в возрасте 40-64 лет, не охваченные медицинским страхованием, не участвуют в страховании по уходу, но если необходимость в уходе возникла в результате определенных заболеваний, они могут получать услуги по уходу за счет пособий для ведения самостоятельной жизни (выплата, согласно закону об общей помощи инвалидам) и т. д.

#### 16 определенных заболеваний

1. Рак в последней стадии (в случаях, когда врач признал болезнь неизлечимой на основе общепринятых медицинских норм)
2. Ревматоидный артрит /3. Прогрессирующая мышечная атрофия /4. Окостенение задней продольной связки /5. Остеопороз с переломом
6. Пресенильная деменция /7. Прогрессирующий надъядерный паралич, кортико-базальная дегенерация и болезнь Паркинсона (нарушения, сопутствующие болезни Паркинсона)
8. Дегенерация спинного мозга и мозжечка /9. Стеноз позвоночного канала /10. Синдром преждевременного старения /11. Мультисистемная атрофия
12. Диабетическая невропатия, диабетическая нефропатия и диабетическая ретинопатия
13. Нарушения мозгового кровообращения /14. Артериосклеротическая облитерация /15. Хроническая обструктивная болезнь легких
16. Деформирующий артроз с заметной деформацией обоих коленных суставов или тазобедренного сустава

(участниками системы / страхователями) и заведениями по уходу

Система страхования по уходу независимо управляется муниципалитетами, которые являются страховщиками (операторами системы страхования по уходу).

#### Муниципалитеты:

- (1) **Взимают страховые взносы** ... как правило, ежемесячные страховые взносы по уходу взимаются с населения в возрасте 40 лет и старше
- (2) **Признают нужду в уходе** ... по заявлениям населения производится обследование и признание нужды в уходе

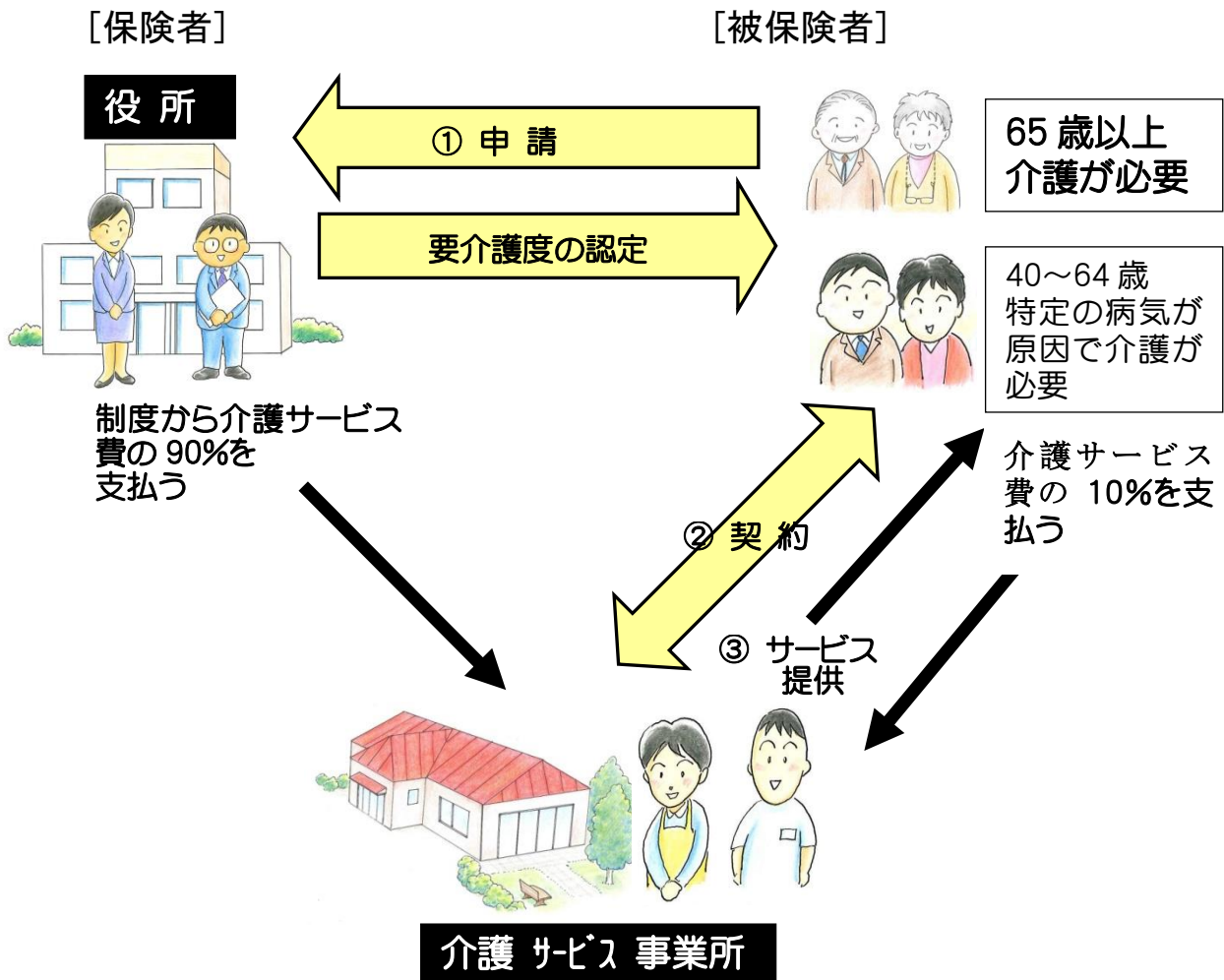
- (3) **介護報酬を支払う** …介護保険から介護サービス費用の9割を介護サービス事業所に支払う。

**[住民] 満 65 歳以上で介護が必要な人**

- (1) **要介護認定を申請する** …市区町村に要介護認定の申請をする。
- (2) **事業所と契約する** …ケアマネジャー（または地域包括支援センター）の助力を得て、介護サービス事業所と契約する
- (3) **介護サービスを受ける** …サービスを利用したら、介護サービス事業所に自己負担分1割を支払う（支援給付の介護支援給付受給者には、支援給付実施機関から支払われる。本人支払い額がある場合はそれを除いた分が支払われる）

**[介護サービス事業所]** ※自治体から指定された事業所だけが、介護保険制度の対象です。

## か い ご ほ けん せい ど 介護保険制度のしくみ



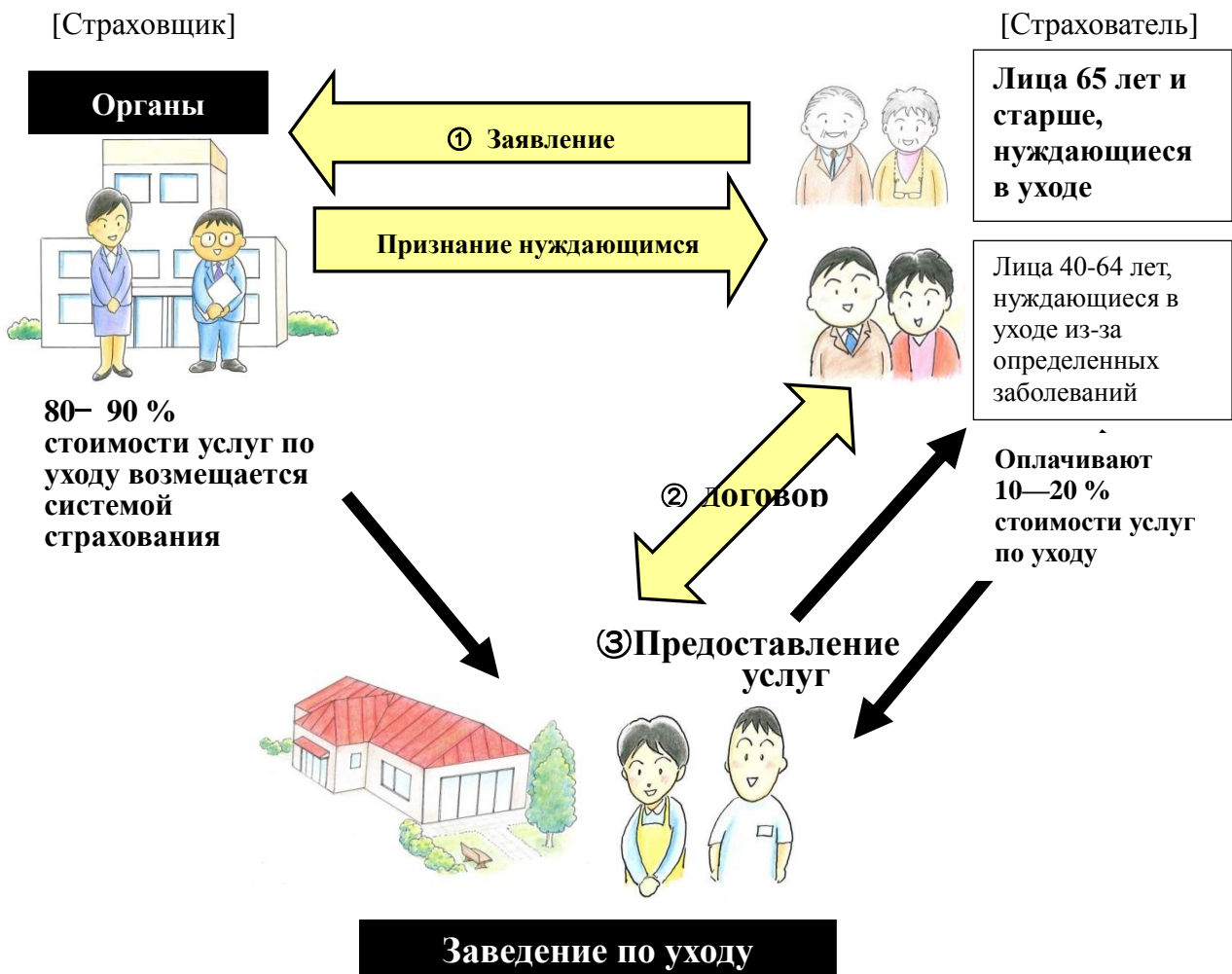
- (3) **Возмещают расходы по уходу** ... заведениям по уходу выплачивается 90 % стоимости услуг за счет страхования по уходу

**Население (в возрасте 65 лет и старше, нуждающиеся в уходе):**

- (1) **Подают заявление о признании нуждающимся** ... подают в муниципалитет заявление о признании нуждающимся
- (2) **Заключают договор с заведением** ... заключают договор с заведением по уходу при помощи менеджера по уходу (или местного центра комплексной поддержки)
- (3) **Получают услуги по уходу** ... при пользовании услугами оплачивают заведению 10 % стоимости (в случае получателей пособия по уходу в виде социальных пособий оплату выполняют организации по выдаче пособий, за вычетом суммы, подлежащей оплате самим пользователем).

**Заведения по уходу:** ※В системе страхования по уходу участвуют только заведения, утвержденные местными властями.

## Устройство системы страхования по уходу



## 第3章 介護保険の利用手続き

### 1. 介護サービスを利用したい時はどうすればいいの？

#### ① 要介護認定の申請

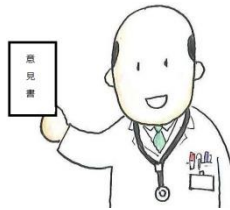
- ・本人または家族（代理）が、市区町村の介護保険担当課に出向いて申請書に記入します。



※地域包括支援センター（後述）等に依頼して、申請を代行してもらうこともできます。

#### ② 主治医の意見書

- ・市区町村は、申請者の主治医に意見書の提出を求めます。



※意見書とは、申請者の心身の状態について主治医が医学的な見解を記したものです。

#### ③ 認定調査員の訪問調査

- ・申請後、認定調査員が家庭訪問し、本人の心身の状態や日常生活の状況について、いろいろ質問したり、動き方を観察したりします。



#### ④ 認定結果の通知

- ・申請後、1ヶ月余り経った頃、市区町村から結果の通知が郵送されてきます。中には要介護度が記載された介護保険証と居宅介護支援事業所（ケアマネが所属する所）の一覧が同封されています。



## Гл. 3. Порядок пользования страхованием по уходу

### 1. Что нужно сделать, чтобы воспользоваться услугами по уходу?

#### ① Заявление о признании нуждающимся

• Заявитель или член семьи (представитель) приходит в отдел муниципалитета, занимающийся страхованием по уходу, и заполняет заявление.



※За составлением заявления можно также обратиться в местный центр комплексной поддержки (см. ниже).

#### ② Заключение лечащего врача

• Муниципалитет запрашивает письменное заключение у лечащего врача заявителя.



※Письменное заключение – это документ, в котором лечащий врач дает медицинское заключение о физическом и психическом состоянии заявителя.

#### ③ Обследование инспектора

• После подачи заявления заявителя посещает инспектор, задает вопросы о его физическом и психическом состоянии, повседневной жизни, наблюдает его движения и т. д.



#### ④ Сообщение о решении

• Через месяц или немного больше после подачи заявления заявитель получает по почте извещение от муниципалитета. К нему прилагается удостоверение о страховании по уходу с указанием степени нужды в уходе, а также перечень бюро поддержки домашнего ухода (где работают менеджеры по уходу).





## 2. 要介護度の判定は どうやっているの？

いちじはんてい はんてい  
一次判定(コンピュータ判定)



訪問調査の結果をコンピュータで分析して、自動的に要介護度を判定します。



にじはんてい かいごにんていしんさかい  
二次判定(介護認定審査会による)



二次判定では、介護認定のために専門家による「介護認定審査会」で、一次判定結果、主治医の意見書、認定調査員が記した特記事項をもとに審査し、要介護度を判定します。



市区町村は、この判定に基づき 要介護度を認定します。

### ※介護保険の要介護認定には有効期間がある

要介護認定の有効期限は、通常、はじめて要介護認定を受けた時は半年、その後の更新では原則として1年（最長で2年）です。しかし、市区町村の規定によって異なる場合がありますので、ケアマネ等に確認しましょう。引き続き介護サービスを利用したい場合は、有効期間満了日の60日前から更新の申請ができます。（ケアマネに依頼して申請を代行してもらうことができます。）

## 2. Как определяется степень нужды в уходе?

### Первичное решение (с помощью компьютера)



Результаты обследования инспектора анализируются с помощью компьютера, и автоматически выносится заключение о нужде в уходе.



### Вторичное решение (врачебно-квалификационная комиссия)



При вторичном решении созывается врачебно-квалификационная комиссия специалистов для установления нужды в уходе, которая рассматривает первичное решение, письменное заключение лечащего врача, а также дополнительные сведения, указанные инспектором, и выносит решение о нужде в уходе.



На основании этого решения муниципалитет признает нужду в уходе.

### ※Признание нуждающимся в уходе имеет срок действия

Срок действия признания нужды в уходе составляет обычно полгода после первого признания нужды в уходе и один год (в некоторых случаях до двух лет) после продления. Однако, эти сроки могут отличаться в зависимости от муниципальных законов; поэтому их следует уточнить у менеджера по уходу и т. д. Чтобы продолжить пользование услугами по уходу, можно подать заявление на продление; такое заявление можно подать за 60 дней до истечения срока действия. (Это может сделать менеджер по уходу по просьбе заявителя).

### 3. 要介護度は、どんな基準で決まるの？

下表は要介護度と各レベルごとの心身の状態を表したものです。要支援は2段階、要介護は5段階に分かれています。表の下に行くほど要介護度が重くなります。

心身の状態についての記述は、大ざっぱにイメージするための目安です。実際の判定では、詳細な基準をもとに判定されます。

要介護区分	心身の状態(例)
非該当	
要支援 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>日常生活の能力は基本的にあるが、要介護状態にならないよう支援が必要。</li> </ul>
要支援 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>要支援 1 の状態より基本的な日常生活能力がわずかに低下し、要介護状態にならないように何らかの支援が必要。</li> </ul>
要介護 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>基本的な日常生活や身の回りの世話などに一部介助が必要。立ち上がりなどに支えが必要。</li> <li>認知力、理解力などに衰えが見られる場合がある。</li> </ul>
要介護 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>食事や排泄、入浴、洗顔、衣服の着脱などに一部または多くの介助が必要。立ち上がりや歩行に支えが必要。</li> <li>認知力、理解力などに衰えや、問題行動が見られる場合がある。</li> </ul>
要介護 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>食事や排泄、入浴、洗顔、衣服の着脱などで多くの介助が必要。立ち上がり等が自分でできない。歩行が自分でできないことがある。</li> <li>認知力、理解力などに低下や、問題行動がいくつか見られる場合がある。</li> </ul>
要介護 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>立ち上がりなどがほとんどできない。歩行も自分でできない。食事や排泄、入浴、洗顔、衣服の着脱などに全面的な介助が必要。</li> <li>認知力、理解力などの著しい低下や、問題行動が増えてくる場合が多い。</li> </ul>
要介護 5	<ul style="list-style-type: none"> <li>生活全般に全面的な介助が必要。立ち上がり、歩行等がほとんどできない。</li> <li>意思の伝達がほとんど、またはまったくできない場合が多くある。</li> </ul>

※要介護度は、病状や障害の重さではなく、日常生活でどの程度介護が必要か、介護の量が判断基準になります。

※非該当（介護サービスの対象にならない）と判定される場合もあります。

### 3. По каким критериям определяется степень нужды в уходе?

Уровни нужды в уходе и соответствующие физические и психические состояния приведены в таблице ниже. Различаются 2 категории нуждающихся в помощи и 5 категорий нуждающихся в уходе. Чем выше категория, тем острее потребность в уходе. Описание физических и психических состояний дано только в общих чертах. На практике применяются более подробные критерии оценки.

Категория нужды в уходе	Психическое и физическое состояние (пример)
Не установлено	
Помощь 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>В целом может вести самостоятельную жизнь, но требуется помощь для предотвращения нужды в уходе.</li> </ul>
Помощь 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Несколько снижена способность выполнять основные действия повседневной жизни по сравнению с категорией 1; требуется определенная помощь для предотвращения нужды в уходе.</li> </ul>
Уход 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Необходима некоторая помощь: при совершении основных действий повседневной жизни, в виде персонального ухода и т. д. Необходима помощь при подъеме на ноги и т. д.</li> <li>Может наблюдаться снижение когнитивных функций.</li> </ul>
Уход 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Необходима некоторая или существенная помощь при питании, пользовании туалетом и ванной, умывании, одевании, раздевании и т. д. Необходима помощь при подъеме на ноги, ходьбе и т. д.</li> <li>Может наблюдаться снижение когнитивных функций, а также проблемное поведение.</li> </ul>
Уход 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>Необходима существенная помощь при питании, пользовании туалетом и ванной, умывании, одевании, раздевании и т. д. Не может самостоятельно подниматься на ноги и т. д. Не всегда может самостоятельно ходить.</li> <li>Может наблюдаться снижение когнитивных функций, а также неоднократное проблемное поведение.</li> </ul>
Уход 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>Практически не может подниматься на ноги. Самостоятельно ходить также не может. Необходим полный уход при питании, пользовании туалетом и ванной, умывании, одевании, раздевании и т. д.</li> <li>Часто наблюдается значительное снижение когнитивных функций, а также растущее проблемное поведение.</li> </ul>
Уход 5	<ul style="list-style-type: none"> <li>Необходим полный уход в повседневной жизни. Подниматься на ноги и ходить практически не может.</li> <li>Испытывает большие трудности в общении, а часто совершенно не может общаться.</li> </ul>

※ Степень нужды в уходе определяется не тяжестью болезни или инвалидности, а необходимостью ухода в повседневной жизни и его объемом.

※ Не установлено: в некоторых случаях нужда в услугах по уходу может не признаваться.

## 第4章 かいご ほけんせいど 介護保険制度のサービス

### 1. かいご ほけんせいど 介護保険制度には しゅるい どのような種類のサービスがあるの？

要介護度によって、受けられるサービスの種類が異なります。

- ・ 要介護1～5 → かいご 介護サービスを利用する
- ・ 要支援1・2 → かいご よぼう 介護予防サービスを利用する
- ・ 非該当 → 地域支援事業（自治体が開催する介護予防体操講座など）を利用する

かいご 介護サービスは、次の3つに分かれています。

#### ① ざいたく 在宅サービス（居宅サービスともいう）

基本的に、自宅での生活を続けながら受けられる介護サービスで、次のようなものがあります。

a. 介護用品のレンタル・購入など



b. 訪問型介護

（介護スタッフが利用者宅を訪問して介護する）



c. 通所型介護（日中、送迎車で利用者が施設に通って介護を受ける）



d. 短期入所型介護

（短期間だけ施設に泊まって介護を受ける）



## Гл. 4. Услуги системы страхования по уходу

### 1. Какие услуги предусмотрены системой страхования по уходу?

- Виды предоставляемых услуг отличаются в зависимости от категории.
- Уход 1 – 5 → пользование услугами ухода
- Помощь 1 – 2 → пользование услугами профилактического ухода
- Не установлено → пользование местными программами поддержки (муниципальные программы физкультуры для профилактического ухода и т. д.)
- Услуги по уходу делятся на 3 следующие группы.

#### ① Услуги на дому (домашний уход)

Такой уход оказывается, как правило, на дому и включает следующие виды услуг.

##### а. Прокат и приобретение медтехники и т. д.



##### б. Домашний уход

(уход оказывается при посещении пользователя на дому)



##### в. Амбулаторный уход

(уход оказывается в дневное время в заведении, куда отвозят пользователя)



##### г. Краткосрочный уход в стационаре

(пользователь получает уход в стационаре, куда он помещается на короткий период)



②<sup>しせつ</sup>施設サービス…自宅を離れ、介護保険制度で定められた3種類の介護施設（後で説明）の中のどれかに入所（住むこと）して受けるサービスです。



③<sup>ちいきみつちやくがた</sup>地域密着型サービス…長年暮らした地域で安心して介護が受けられるように、市区町村ごとに整備される介護サービス事業で、基本的にその地域に住んでいる人しか利用できません。



<sup>かいごよぼう</sup>  
介護予防サービス

介護予防サービスは、要介護状態が比較的軽い要支援1・2の人のためのサービスです。  
①の在宅サービスや③の地域密着型サービスの介護予防サービスが利用できます。



## ② Услуги в стационаре

...Услуги, получаемые во время пребывания (проживания) в заведениях по уходу 3 типов, установленных системой страхования по уходу (см. ниже)



## ③ Территориальные услуги

... Программы услуг по уходу, подготовленные в каждом муниципалитете, чтобы пользователи могли получать уход в привычном месте; как правило, такие услуги оказываются только местным жителям.



### Услуги по профилактическому уходу

Услуги по профилактическому уходу рассчитаны на нуждающихся в помощи категорий 1, 2 со сравнительно небольшой потребностью в уходе. Можно пользоваться услугами по профилактическому уходу на дому ① или профилактическими территориальными услугами ③.





## 第5章 かいご 介護サービス①…ざいたく 在宅サービス

### 1. ざいたく 在宅サービスには、どんな種類があるの？

#### (1) かいご せんもんか じたく き 介護の専門家が自宅に来てくれるもの

##### ① ほうもんかいご 訪問介護(ホームヘルプ)

介護の専門知識をもつホームヘルパーが、利用者の家を訪問し、食事、入浴、排せつなど身の回りの世話をする**身体介護**や、調理や掃除、洗濯など日常生活上の世話を**生活援助**を行うサービスです。

##### 身体介護



衣服の着脱の介助



入浴介助



食事介助

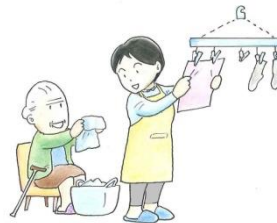
##### 生活援助



掃除



調理



洗濯



買い物

##### ② ほうもんにゅうよくかいご 訪問入浴介護

特殊な浴槽を移動車で自宅に運んで来て、入浴の介助を行うサービスです。部分浴や清拭も利用できます。



# Гл. 5. Услуги по уходу ①: услуги на дому

## 1. Какие виды услуг оказываются на дому?

### (1) Услуги приходящих работников

#### ① Домашний уход (помощь на дому)

Квалифицированные работники по уходу посещают пользователя на дому и оказывают услуги по **физическому уходу**, а также **повседневную помощь**, включая приготовление пищи, уборку, стирку и др. помощь в повседневной жизни.

#### Физический уход



Помощь в одевании и раздевании



Помощь в приеме ванны



Помощь в приеме пищи

#### Повседневная помощь



Уборка



Приготовление пищи



Стирка



Покупки

#### ② Прием ванны с доставкой

Эта услуга заключается в помощи в приеме ванны с доставкой на дом специального оборудования. Можно также воспользоваться частичной ванной или влажным обтиранием.



③ **訪問看護**

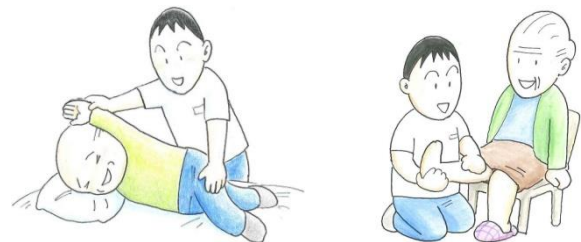
医師の指示に基づいて、看護師らが患者の自宅を訪問し、病状の観察、血圧のチェック、床ずれの手当てなど療養上の世話や、必要な診療の補助を行うサービスです。



④ **訪問リハビリテーション(機能訓練)**

利用者ができる限り自宅で自立した日常生活が送れるよう、医師の指示によって、理学療法士・作業療法士らが居宅を訪問し、リハビリテーション(機能訓練)を行います。

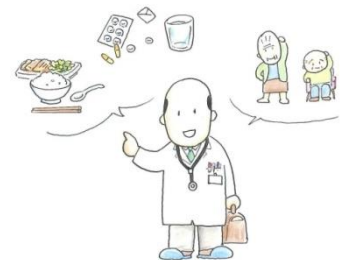
※注)リハビリテーション(通称リハビリ)：心身機能の維持や回復など、日常生活の自立に向けて行う機能訓練。



⑤ **居宅療養管理指導**

通院が困難な利用者に対し、主治医が必要と判断した場合に、医師・歯科医師・薬剤師・歯科衛生士・管理栄養士等が利用者宅を訪問し、療養上の指導やアドバイスを行います。次のようなサービスが提供されます。

- ・薬剤師 → 服薬に関する指導、アドバイス。
- ・管理栄養士 → 栄養指導
- ・歯科衛生士 → 口腔内、義歯の清掃指導
- ・医師、歯科医師 → 「居宅療養管理指導」は、利用者の自宅での療養生活を支えるために必要な指導・助言を行うことで、診察や治療といった医療行為は含まない。実際の利用例としては、寝たきり患者のために、医療保険(支援給付受給者は医療扶助)による訪問診療(計画的に家庭訪問し診療する)を行う医師が、診療とあわせて介護保険の「居宅療養管理指導」を活用する場合などがある。



(2) 外部の施設に通ったり、一定期間入所したりするもの

① **通所介護(通称はデイサービス)**

日中、施設(デイサービスセンターなど)に通い、他の利用者といっしょに、入浴や食事サービスやレクリエーション、リハビリテーション(機能訓練)を受けます。

### ③ Медицинский уход на дому

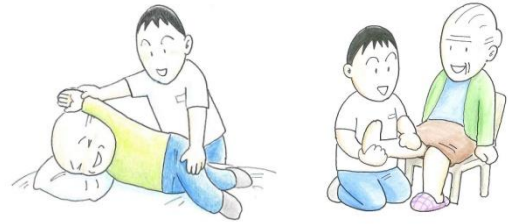
По указанию врача средние медработники посещают пациента на дому с целью наблюдения за его состоянием, проверки давления, лечения пролежней и оказания другой необходимой медицинской помощи.



### ④ Реабилитация на дому (функциональная реабилитация)

В случаях, когда пользователь желает вести самостоятельную повседневную жизнь у себя дома, его посещает физиотерапевт или трудотерапевт для проведения функциональной реабилитации по указанию врача.

※Прим.: Реабилитация (сокр. リハビリ) — функциональные тренировки, направленные на самостоятельность в повседневной жизни, включая поддержание и восстановление психических и физических функций.



### ⑤ Наблюдение за здоровьем на дому

Пациента, которому трудно добраться до больницы, по решению лечащего врача посещают врачи, стоматологи, фармацевты, гигиенисты, диетологи и т. д. для консультирования. При этом оказываются следующие услуги.

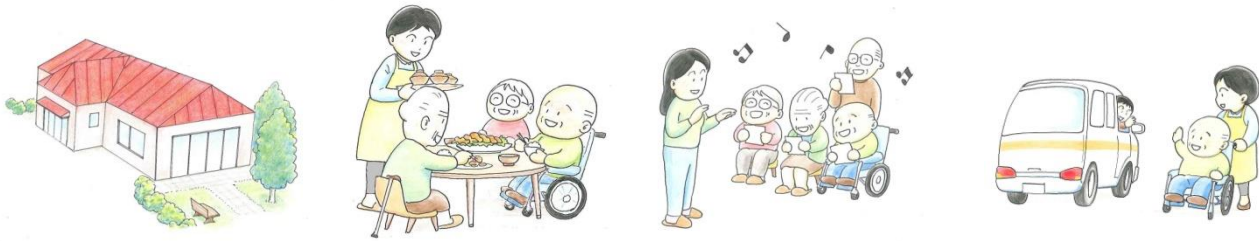
- Фармацевт → консультации по приему лекарств.
- Диетолог → консультации по питанию.
- Гигиенист → указания по уходу за полостью рта и зубными протезами.
- Врач, стоматолог → «наблюдение за здоровьем на дому» означает консультирование для восстановления здоровья пациента и не подразумевает диагностики или лечения. Например, врач, который регулярно лечит на дому прикованного к постели пациента на основании медицинского страхования (или медицинской помощи для лиц, получающих социальные пособия), может одновременно наблюдать за здоровьем пациента на основании страхования по уходу.



## (2) Услуги, оказываемые амбулаторно или в краткосрочном стационаре

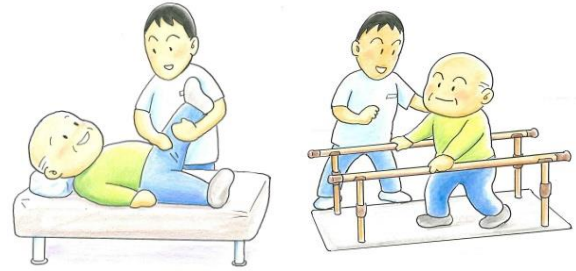
### ① Дневной уход (デイサービス)

Пользователи посещают в дневное время заведения по уходу (центры дневного ухода) и получают там, вместе с другими пользователями, услуги, такие как прием ванны, прием пищи, рекреация и функциональная реабилитация.



## ② つうしょ通所リハビリテーション（通称はデイケア）

介護老人保健施設（後述）や病院・診療所などのデイケアセンターに通ってリハビリテーション（機能訓練）を受けます。通所介護と似ている点もありますが、通所リハビリは、**リハビリがサービスの中心**です。特に医療的な観点が必要な場合やリハビリを目的とする場合は、通所介護ではなく通所リハビリを利用します。



## ③ たんき にゅうしょせいいかつかいご短期入所生活介護（ショートステイ）

介護してくれる家族が体調を崩してしまった時や**や休息が必要な時**、出張や旅行で家を空ける時などに、介護老人福祉施設（特別養護老人ホーム）（後述）などの老人短期入所施設に、短期間入所して、入浴・排泄・食事など身の回りの世話や機能訓練を受けます。※連続利用は30日が限度です。



## ④ たんき にゅうしょりょうようかいご短期入所療養介護（ショートステイ）

介護老人保健施設や介護療養型医療施設（療養病床）（後述）などに短期間入所して、入浴・排泄・食事など、身の回りの世話や必要な医療、機能訓練を受けます。こちらも同じく「ショートステイ」と呼ばれますが、特に医療的な管理・措置が必要で、医療系施設に入所する場合を指し、特養など福祉系の施設に入所する③と区別されます。





## ② Амбулаторная реабилитация (デイケア)

Услуги по функциональной реабилитации оказываются в домах престарелых системы страхования по уходу (см. ниже), больницах, клиниках и др. центрах дневной реабилитации. Эти услуги напоминают амбулаторный уход, но здесь **упор делается на реабилитацию**. В случаях необходимости реабилитации по медицинским показаниям или по иным причинам следует пользоваться амбулаторной реабилитацией, а не амбулаторным уходом.

## ③ Краткосрочный уход в стационаре (краткосрочное пребывание)

Когда ухаживающие за пользователем члены семьи болеют или нуждаются в отдыхе, когда временно отсутствуют в связи с командировкой или путешествием, он помещается на короткое время в интернат для престарелых (специальный дом престарелых) (см. ниже) или другое заведение краткосрочного ухода за престарелыми, где ему оказывается уход по пользованию ванной и туалетом, приемом пищи и т. д., а также функциональную реабилитацию. ※Непрерывное пользование ограничивается 30 днями.



## ④ Краткосрочный восстановительный уход в стационаре (краткосрочное пребывание)

Пользователь помещается на короткий срок в дом престарелых системы страхования по уходу, медицинское учреждение санаторного типа (длительный уход) (см. ниже) и т. д., где ему оказывается уход по пользованию ванной и туалетом, приемом пищи и т. д., а также необходимое лечение и функциональная реабилитация. Это также называется «краткосрочное пребывание», но в этом случае, в отличие от ③, пользователь помещается не в социальное учреждение, например, специальный дом престарелых, а в медицинское учреждение в виду необходимости медицинского контроля и лечения.



### (3)その他のサービス

#### ① とくていし せつにゆうきよしゃせいかつかいご 特定施設入居者生活介護

有料老人ホーム（民間施設）などのうち、介護保険の指定を受けた施設を**特定施設**といいます。特定施設が、入居者に対して介護サービスを提供することを「特定施設入居者生活介護」といいます。入居者が介護が必要になった時、施設内で入浴・排泄・食事などの介護や日常生活上の世話、機能訓練及び療養上の世話等を受けることができます。

特定施設入居者生活介護は、在宅サービスに位置づけられます。後に述べる3つの介護保険施設が提供する施設サービスとは異なります。



#### ② ふくしよくたいよ 福祉用具貸与

日常生活の上で必要な福祉用具を貸してくれるサービスです。介護保険の対象となる福祉用具には介護用ベッドや車いすなどがあります。

※都道府県の指定を受けた業者を利用しないと全額自己負担となってしまいます。



#### ③ とくていふくしよくこうにゆうひ しぎゅう 特定福祉用具購入費の支給

入浴補助用具など特定の福祉用具を購入するときに、かかった費用について一定額の支給を受けられるサービスです。利用者がいったん費用の全額を事業所に支払い、その後役所に請求して費用を還付してもらいます。（「償還払い」という）



腰掛け便座



入浴用椅子

### (3) Прочие услуги

#### ① Повседневный уход для лиц, содержащихся в определенном заведении

Определенными заведениями называются платные дома престарелых (частные заведения), определенные для страхования по уходу. Предоставление услуг по уходу в определенных заведениях называется «повседневным уходом для лиц, содержащихся в определенном заведении». При необходимости пользователи могут получить в заведении уход и помощь в повседневной жизни, включая пользование ванной и туалетом, прием пищи и т. д., а также функциональную реабилитацию и другие услуги по восстановлению здоровья.

Повседневный уход для лиц, содержащихся в определенном заведении, относится к услугам на дому. Это отличается от нижеописанных 3 видов услуг в стационаре, оказываемых в заведениях системы страхования по уходу.



#### ② Предоставление медтехники

Эта услуга состоит в предоставлении медтехники, необходимой для повседневной жизни. Медтехника, предоставляемая системой страхования по уходу, включает медицинские кровати, инвалидные коляски и т. д.

※ Услуги поставщиков, не одобренных местными властями (префектур), оплачиваются полностью.



#### ③ Компенсация расходов на приобретение определенной медтехники

При покупке устройств для приема ванны и другой определенной медтехники возмещается установленная сумма расходов. Сначала пользователь оплачивает полную стоимость, а затем обращается в муниципалитет за возмещением. (Это называется «последующее возмещение»).



Передвижной туалет



Стул для душа



※留意点

- ・介護保険を利用するには、自治体の指定を受けた事業所から購入しなければならない。
- ・特定福祉用具販売は「介護保険の支給限度額（後で説明！）」の枠外での利用になるが、別途「1年間の購入限度額」が設定されている。
- ・介護保険が使える対象用具かどうかなど、細かな条件が設定されている。また原則として1品目について一回限りしか利用できない。
- ・購入にあたっては、事前にケアマネや福祉用具専門相談員のアドバイスをもらう。

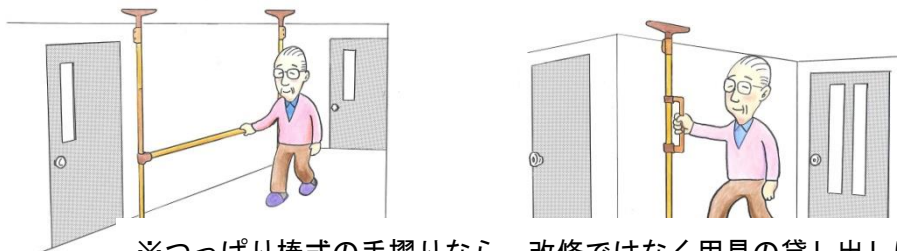
④ じゅうたくかいしゅうひよう しきゅう 住宅改修費用の支給

介護保険の利用者が生活しやすいよう、手すりの設置・段差の解消（バリアフリー）など一定の住宅改修を行った場合に、償還払いで、費用の一定額が支給されるサービスです。



※留意点

- ・市町村に事前に（業者との契約前に）申請しなければならない。
- ・同一住宅を対象に上限 20 万円までの工事なら、償還払いで利用できる。（介護保険の支給限度額の枠外になる）
- ・借家の場合、家の改造には家主の承諾が必要で、引っ越す時は元の状態に戻すのが原則。



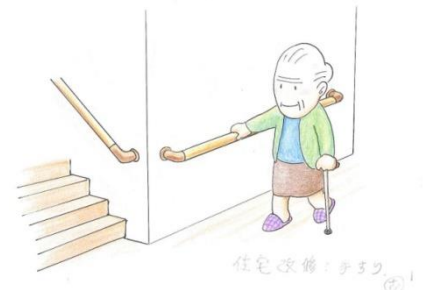
※つっぱり棒式の手摺りなら、改修ではなく用具の貸し出しになる

※Следует иметь в виду:

- Чтобы пользоваться страхованием по уходу, покупать необходимо у поставщиков, одобренных властями.
- Приобретение определенной медтехники не входит в «предельную сумму страхования по уходу» (см. ниже); однако, особо установлена «предельная годовая сумма покупок».
- Установлен ряд условий для медтехники, которую можно использовать на основе страхования по уходу. Кроме того, возмещение предоставляется, как правило, только один раз для одного типа медтехники.
- Перед покупкой следует посоветоваться с менеджером по уходу или консультантом по медтехнике.

#### ④ Компенсация расходов по переоборудованию жилья

При переоборудовании жилья с целью улучшения условий жизни страхователя (установка поручней, ликвидация ступеней (безбарьерная среда) и т. д.) определенная сумма компенсируется путем последующего возмещения.

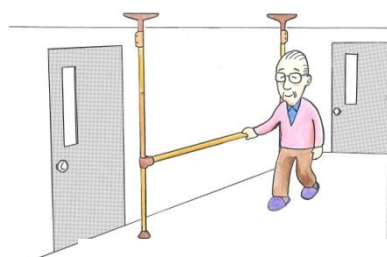


※Следует иметь в виду:

- Необходимо заранее (до подписания договора) подать заявление в муниципалитет.
- Последующим возмещением можно воспользоваться в пределах стоимости работ 200000 иен для одного жилища.

(Это не входит в предельную сумму возмещения по страхованию).

- Для переоборудования съемного жилья необходимо согласие владельца, а при переезде требуется, как правило, вернуть жилье в прежнее состояние.



\* В случае упорных поручней предусматривается не переоборудование, а предоставление их в пользование.

## 2. 介護保険の利用には限度があるの？

介護サービスの種類別にそれぞれ単位が設定されています。

例：生活援助は、20分以上45分未満で、日中なら1回190単位です。

通所介護は、要介護度1の利用者が、一日に5時間以上7時間未満利用したなら700単位（平成24年時点）です。

介護保険制度を使って一か月内に受けられるサービスの総量（単位数）は、要介護度別に何単位までと上限（支給限度）が決まっています。これを超えることはできません。仮に超えると、その部分は1割負担ではなく全額自己負担になります。

（平成22年度の全国平均によれば、要介護度別の利用率は支給限度額の約4～5割）



一ヶ月間の支給限度額

要介護度	一ヶ月に利用できる単位の上限
要支援1	5,003単位
要支援2	10,473単位
要介護1	16,692単位
要介護2	19,616単位
要介護3	26,931単位
要介護4	30,806単位
要介護5	36,065単位

※1単位あたりの単価は10円を基本とし、市区町村によって多少異なります。

※上記の限度内で9割の費用は介護保険制度から支出し、残りの1割が利用者の自己負担になる。

※施設サービス（第6章 介護サービス②）の費用については、各施設ごとに、要介護度別の規定があり（要介護度に応じて一日あたりの介護サービス費が決まっている）、この上限は適用されない。

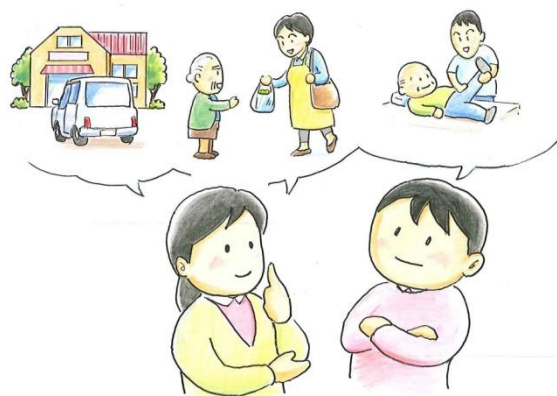
## 2. Есть ли предельный объем услуг страхования по уходу?

Для каждого вида услуг по уходу установлена определенная сумма баллов.

Примеры: Повседневная помощь, от 20 до 45 мин. в дневное время – 190 баллов за раз.  
Амбулаторный уход, категория ухода 1, от 5 до 7 час. в день – 700 баллов (на 2012 г.).

Общий месячный объем услуг (количество баллов) страхования по уходу определяется баллами (предельной суммой) в зависимости от степени нужды в уходе. Этот предел превышать нельзя. Если же он превышен, пользователь оплачивает не 10 %, а полную стоимость услуг, превышающих предел.

(В среднем по стране за 2010 г. услуги по уходу использовались на 40—50 % предельной суммы).



Месячная предельная сумма

Степень нужды в уходе	Месячная предельная сумма баллов
Помощь 1	5 003
Помощь 2	10 473
Уход 1	16 692
Уход 2	19 616
Уход 3	26 931
Уход 4	30 806
Уход 5	36 065

※Стоимость 1 балла составляет порядка 10 иен и определяется каждым муниципалитетом.

※90 % в пределах указанной суммы компенсируются системой страхования по уходу, а оставшиеся 10 % оплачивает пользователь.

※Эти предельные суммы не распространяются на услуги в стационаре (Гл. 6. Услуги по уходу ②), которые регулируются каждым заведением по степени нужды в уходе (устанавливаются ежедневные расходы на услуги по уходу в зависимости от степени нужды в уходе).

### 3. 在宅サービス(居宅サービス)を利用する時はどうすればいいの?

要介護度が決まって、いよいよ介護保険制度利用のスタート地点に立ちました。まず、以下の(1)の手続きを経て(2)へと進み、実際の利用開始(3)となります。

#### (1) 居宅介護支援事業所を選び、ケアマネジャー(介護支援専門員)に ケアプラン(居宅サービス計画)を作ってもらおう

大切なのは、自分を担当してくれるケアマネジャー(略称はケアマネ)を決めることです。ケアマネは「居宅介護支援事業所」に所属しているので、利用者は、居宅介護支援事業所を選んで契約します。

※ 被保険者である支援給付受給者が介護支援給付を申請する場合は、原則として、支援法による指定を受けた居宅介護支援事業所に作ってもらったケアプランが必要になります。従って、居宅介護支援事業所を探す場合には、まず支援給付の窓口に相談してください。

担当となったケアマネは、家庭訪問し、利用者の要望を参考に、必要な介護サービスを盛り込んだケアプランを作ります。

**ケアプランの作成や相談は、全額介護保険が負担するので、無料です。**

例え同じ要介護1の人でも、症状や家庭環境は人によってさまざまですから、必要な介護サービスも異なります。実際に介護サービスを受ける時は、このケアプランに基づいてサービスを受けることとなります。

#### ★資料:1人暮らし(要介護1)のケアプラン例

	6:00	月	火	水	木	金	土	日
午前	8:00							
	10:00							
	12:00	↑ 通所 リハビリ	↓ 訪問 介護		↑ 通所 リハビリ	↓ 訪問 介護		↑ 訪問 リハビリ
午後	14:00	↓ 10~ 16時	↑ 11~ 11時 45分 調理		↓ 10~ 16時	↑ 11~ 11時 45分 調理		↓ 10~ 10時 30分
	16:00							
	18:00							

介護サービスの内容を変更したり、追加したりする時も、必ずケアマネに相談した上で、ケアプランを変更してもらいます。

**要支援1,2の方**は、居宅介護支援事業所ではなく、地域包括支援センター(後述)に依頼して「介護予防サービス計画」を作ってもらいます。



### 3. Что нужно сделать, чтобы воспользоваться услугами на дому?

Итак, степень нужды в уходе определена и, наконец, можно начать пользоваться услугами системы страхования по уходу. Прежде всего, нужно выполнить следующие шаги (1) и (2), чтобы начать реальное пользование услугами (3).

(1) Нужно выбрать бюро поддержки домашнего ухода, где менеджер по уходу составит план ухода (план услуг на дому).

При этом важно выбрать менеджера по уходу, который будет курировать пользователя. Менеджеры по уходу являются сотрудниками бюро поддержки домашнего ухода; потому пользователь выбирает бюро поддержки домашнего ухода и заключает с ним договор.

※ В случае, если получатель пособия, являющийся страхователем, обращается за получением пособия по уходу, как правило, требуется план ухода, составленный бюро поддержки домашнего ухода в соответствии с законодательством. Следовательно, при поиске бюро поддержки домашнего ухода, нужно прежде всего обратиться в отдел, занимающийся пособиями.

Ответственный менеджер по уходу посещает пользователя на дому и с учетом пожеланий пользователя составляет план ухода, в котором указаны необходимые услуги по уходу.

**Составление плана по уходу и консультации выполняются бесплатно (расходы полностью покрываются страхованием по уходу).**

Даже при родной и той же категории ухода 1 симптомы и домашние условия могут быть самыми разными, а значит, необходимы разные услуги. Реальные услуги по уходу оказываются в соответствии с планом ухода.

#### ★Пример плана ухода для одинокого пользователя (категория ухода 1)

		月 Пн	火 Вт	水 Ср	木 Чт	金 Пт	土 Сб	日 Вс
До полудня	6 : 00							
	8 : 00							
После полудня	10 : 00	↕	↕		↕	↕		↕
	12 : 00	А. р 10:0	У. д 11:0		А. р 10:0	У. д 11:0		Р. д 10:0
	14 : 00	0-16: 00	0-11: 45п. п		0-16: 00	0-11: 45п. п		0-10: 30
	16 : 00							
	18 : 00							

А. р : Амбулаторная реабилитация      У. д : Уход на дому—      п. п : приготовление пищи  
Р. д : Реабилитация на дому

В случае изменения или дополнения содержания услуг по уходу, необходимо посоветоваться с менеджером и откорректировать план ухода.

**Нуждающиеся в помощи категорий 1, 2** могут обратиться за составлением плана профилактического ухода не в бюро поддержки домашнего ухода, а в местный центр комплексной поддержки (см. ниже).



(2)ケアプランで選んだ介護サービス提供事業所や施設と契約する

(3)介護サービスの利用を開始する

### 在宅サービスに関わるキーワードを整理しておきましょう

居宅介護支援事業所とは、ケアマネがいて、利用者のケアプランを作成したり、在宅サービス利用(後述)についての相談にのったり、実際に介護サービスを提供する事業所や施設との連絡や調整を行ったりする事業所です。この事業所を選ぶには、地域包括支援センター(後述)に相談したり、市区町村の発行している事業所リストを参考にしたりします。

ケアプランというのは、要介護度に応じて利用できる介護保険サービスの中から、いつ、どんなサービスを、どの事業所や施設で、どの程度受けるかを具体的に明記した計画書です。

★居宅介護支援事業所のケアマネは、介護保険制度を熟知しており、地元のいろいろな介護サービス事業所・施設の情報にも詳しい介護の専門家です。介護サービスを利用する過程でさまざまな疑問や問題に直面したら、その都度担当のケアマネに質問したり、相談したりしましょう。また、ケアマネは、定期的に利用者宅を訪問し、利用者の心身の状態を把握して、必要なアドバイスをしてくれます。ケアマネは介護サービス利用の指南役として必要不可欠な存在なのです。

#### まとめ：利用者から見た介護サービス利用開始までの流れ

- ① 居宅介護支援事業所に連絡をとる
- ② ケアマネを決める(居宅介護支援事業所と契約する※)
- ③ ケアマネにケアプラン(居宅サービス計画)を作成してもらう
  - a. どんな点で困っているか、どんなサービスを利用したいかを伝える
  - b. ケアプランの原案を作ってもらう
  - c. ケアマネといっしょに原案を検討しプランを確定する
- ④ プランにあるサービス提供事業所や施設と契約する※
- ⑤ サービスの利用開始

※ケアマネは相談にのってくれますが、最終的に契約を決めるのは利用者です。(自己責任による自由契約)



(2) Нужно заключить договор с учреждением или заведением, оказывающим услуги по уходу, в соответствии с планом ухода.

(3) Начало пользования услугами по уходу

### Ключевые слова услуг по уходу

**Бюро поддержки домашнего ухода** – это учреждение, в котором **менеджеры по уходу** составляют для пользователей **планы ухода**, дают советы по пользованию услугами на дому (см. ниже), поддерживают связь с учреждениями и заведениями, оказывающими услуги по уходу. При выборе бюро следует посоветоваться с местным центром комплексной поддержки (см. ниже) и свериться со списком бюро, который предоставляется муниципалитетами.

**План ухода** – это программа, в которой конкретно указывается когда и какие именно услуги по уходу из предусмотренных в соответствии со степенью нужды в уходе оказываются, какими учреждениями и заведениями, и в каком объеме.

★**Менеджер по уходу из бюро поддержки домашнего ухода** – это специалист по уходу, который хорошо разбирается в системе страхования по уходу, а также обладает информацией о местных учреждениях и заведениях, предоставляющих различные услуги по уходу. Следует советоваться с менеджером по уходу по любым вопросам и сомнениям, возникающим при пользовании услуг по уходу. Кроме того, менеджер периодически посещает пользователя, наблюдает его физическое и психическое состояние и дает необходимые советы. Менеджер играет незаменимую роль инструктора по пользованию услугами по уходу.

Итак, до начала пользования услугами по уходу пользователю следует:

- ① Связаться с бюро поддержки домашнего ухода
- ② Определить менеджера по уходу (заключить договор с бюро поддержки домашнего ухода ※)
- ③ Поручить менеджеру составление плана ухода (плана услуг на дому)
  - а. Объяснить свои потребности и пожелания по услугам
  - б. Получить проект плана ухода
  - в. Согласовать проект плана с менеджером по уходу
- ④ Заключить договор с учреждением или заведением, предоставляющим услуги, в соответствии с планом
- ⑤ Начало пользования услугами
  - ※ Менеджер по уходу даст совет, но окончательное решение по договору принимает сам пользователь (свободный договор под свою ответственность).



## 第6章 かいご 介護サービス②…しせつ 施設入所サービス

### 1. 「しせつ 施設入所サービス」ってどんなサービス？

原則として要介護3～5の認定を受けた人が対象のサービスです。介護保険で定めた3つのタイプの介護施設に入所することによって、サービスを受けることができます。施設によって、あるいは健康状態によって受けられるサービス内容は異なってきます。「**介護老人福祉施設(特別養護老人ホーム)**」「**介護老人保健施設**」「**介護療養型医療施設**」の3タイプに分かれます。

この中から疾患の程度や医療の必要度等によって入所する施設が決まるので、直接申し込みをして入所契約を結びます。

#### ① かいごろうじんふくし しせつ 介護老人福祉施設

**特別養護老人ホーム(略称は特養)**の名で知られた施設で、**生活面での介護が中心**です。寝たきりや認知症などで、常に介護が必要だが、自宅で介護を受けることができない人が対象です。長期間入所することもあって、最期の日まで過ごす「看取りの場」にもなっています。入所は先着順ではなく、入所の必要度が高い人が優先されます。原則として要介護3以上の方が入所できます。



#### ② かいごろうじんほけんしせつ 介護老人保健施設

**老健**という略称をもつ、**介護やリハビリが中心の施設**です。病状が安定し、入院治療の必要はないが、リハビリが必要な場合に入所できます。原則として、3ヶ月ごとに入所継続判定が行われます。



## Гл. 6. Услуги по уходу ②: услуги в стационаре

### 1. В чем особенность этих услуг?

Как правило, этими услугами могут пользоваться лица, признанные нуждающимися в уходе категорий 3—5. Услуги можно получить в заведениях по уходу 3 типов, предусмотренных системой страхования по уходу. Предоставляемые услуги отличаются в зависимости от заведения и состояния здоровья. Три типа заведений – это «интернаты для престарелых (специальные дома престарелых)», «дома престарелых системы страхования по уходу» и «медицинские учреждения санаторного типа».

Пациент выбирает заведение одного из указанных типов с учетом того, в каком состоянии он находится и насколько нуждается в помощи, непосредственно обращается туда и заключает договор о помещении в стационар.

#### ① Интернат для престарелых

Специальный дом престарелых (сокр. とくよう) занимается в основном повседневным уходом. Сюда помещаются прикованные к постели, страдающие деменцией и другие лица, которые нуждаются в постоянном уходе, но не могут получить его дома. Здесь возможно длительное пребывание, вплоть до кончины.

Сюда принимают не в порядке очереди, а в зависимости от того, насколько это необходимо. Как правило, здесь могут пребывать 3 и более человек, нуждающихся в уходе.



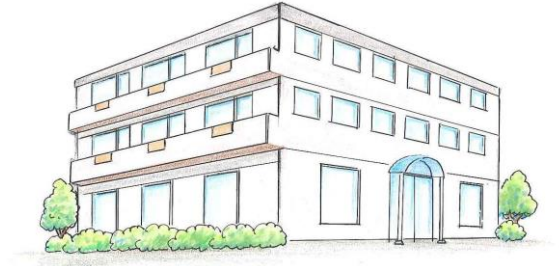
#### ② Дом престарелых системы страхования по уходу (сокр. ろうけん)

Эти заведения занимаются в основном уходом и реабилитацией. Сюда помещают лиц со стабильным состоянием здоровья, которые не нуждаются в стационарном лечении, но которым требуется реабилитация. Как правило, каждые 3 месяца рассматривается вопрос о необходимости продлевать пребывание.



### ③ かいごりょうようがたいりょうしせつりょうようびょう 介護療養型医療施設(療養病)

介護型療養病床とも呼ばれ、**医療が中心**の施設です。病状が安定期にあり、医学的管理の下で、療養や介護が必要な高齢者が入所します。



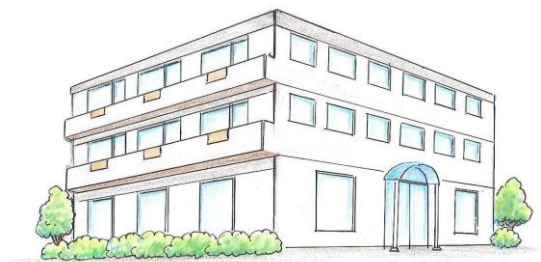
#### ※留意点

- ・ これら介護施設の情報については、ケアマネや地域包括支援センター（後述）に聞くことができる。
- ・ 入所を希望する場合は、各人が直接施設に申し込む。
- ・ 事前に見学に行ったり、サービス内容や利用料について確認した上で申し込む。



### ③ Медицинское учреждение санаторного типа (длительный уход)

Эти заведения занимаются **в основном лечением**. Сюда помещают пожилых людей со стабильным состоянием здоровья, которым требуется восстановительный уход под медицинским контролем.



※Следует иметь в виду:

- Информацию об этих заведениях по уходу можно получить у менеджера по уходу или в местном центре комплексной поддержки (см. ниже).
- Желающие непосредственно обращаются в заведение.
- Перед обращением в заведение следует его осмотреть , ознакомиться с предоставляемыми услугами и их стоимостью.



## 2. 施設入所サービスを利用する時、費用はどのようになるの？

施設に入所するサービスを利用したときの自己負担（介護保険制度からは出ない部分）は、一般的には

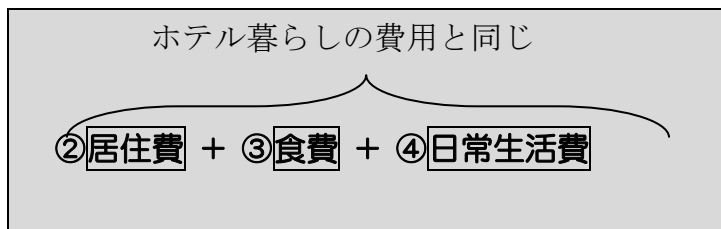
①施設サービス費の1～2割の他に、②居住費、③食費、④日常生活上の雑費（理容代その他諸々）を加えた金額です。

※施設サービス費は、要介護度、部屋の種類、スタッフの数などによって違い、施設ごとに決められている。

※支援給付受給者は原則として介護支援給付が受けられます。詳しくは各市区町村にお尋ね下さい。支援給付／生活保護受給者の場合、自己負担があった場合も一か月の「負担限度額」（これを超える負担はないという額）は 15,000 円で、実際の費用との差額分は、介護保険が負担します。

※自己負担分(1～2割)については、収入に応じた軽減制度があります。

残る自己負担分は、②居住費、③食費、④日常生活上の雑費です。



※居住費や食費についても、施設ごとに違うが、国は、施設の平均的な費用を基に、基準となる額（基準費用額）を定めている。

### ②居住費・③食費についての軽減制度（特定入所者介護サービス）

居住費や食費については、所得の少ない人のために費用の軽減制度が設けられています。所得に応じて「負担限度額」が決まっています。利用者は負担限度額だけを負担し、基準費用額との差額分（不足分）は特定入所者介護サービス費として介護保険が負担します。

#### 支援給付を受けている高齢者の場合

負担限度額は、

- ・ 居住費は、多床室（相部屋）であれば一日 0 円
- ・ 食費は、一日 300 円

※2015年8月からは、支援給付を受けておらず、かつ課税対象となっている世帯は室料相当の額を負担しなくてはいけなくなりました。

## 2. Как оплачивается пользование услугами в стационаре?

При пользовании услугами в стационаре расходы пользователя (часть стоимости услуг, не компенсируемая системой страхования по уходу) обычно включают:

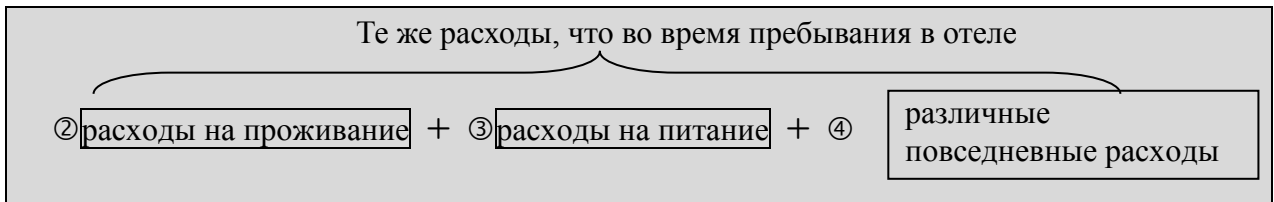
① 10 % стоимости услуг в стационаре, а также ② расходы на проживание, ③ расходы на питание, ④ различные повседневные расходы (стрижка и т. д.)

※ Стоимость услуг в стационаре устанавливается каждым заведением в зависимости от степени нужды в уходе, типа комнаты, числа обслуживающего персонала и т. д.

※ Как правило, получатель социальных пособий имеет право и на пособие по уходу. За подробной информацией обращайтесь в муниципалитет. В случае получения социальных и иных пособий месячная предельная сумма оплаты пользователя (выше которой плата с него не взимается) при наличии его собственных расходов составляет 15000 иен. Расходы свыше этого предела оплачиваются за счет страхования по уходу.

※ В зависимости от дохода пользователя предусмотрено снижение оплаты пользователя (10—20 %).

Остальные расходы, оплачиваемые за свой счет, - это ② расходы на проживание, ③ расходы на питание, ④ различные повседневные расходы.



※ Расходы на проживание и питание зависят от заведения, но государство устанавливает базовую сумму расходов на основе средних по стране.

Система снижения ② расходов на проживание, ③ расходов на питание (услуги по уходу для определенных лиц, содержащихся в заведении)

Предусмотрена система снижения расходов на проживание и питание для лиц с низким доходом. В соответствии с доходом установлена предельная сумма оплаты, а разница с базовыми расходами (недостающая сумма) оплачивается за счет системы страхования по уходу в качестве расходов на услуги по уходу в стационаре для определённых лиц.

В случае пожилого человека, получающего социальное пособие

Предельная сумма оплаты:

- Расходы на проживание в многоместной палате – 0 иен
- Расходы на питание – 300 иен в день

※ С августа 2015 г. семьи, не получающие пособия и не освобожденные от уплаты налогов, обязаны выплачивать сумму, соответствующую плате за палату.

※ショートステイの滞在費、食費についても同様です。

※軽減措置は、本人が申請しなければ受けられません。（申請を受け付けた月の初日に遡って適用開始）。申請に必要な「介護保険負担限度額認定申請書」は介護保険担当課でもらいます。

## まとめ

### 支援給付を受けている場合

- ①施設サービス費 の1~2割の自己負担分
- ②居住費（多床室の場合）
- ③食費（負担限度額 300 円×日数）

この①②③については

手続き上は、本人ではなく市区町村が事業所に支払います。

※本人が直接支払うのは ④日常生活に必要な諸々の費用だけです。

※デイサービス、デイケアを利用するときの食事代も自己負担です。

これについては、本人が直接事業所へ支払います。軽減制度はありません。



※ Это же относится к расходам на проживание и питание в случае краткосрочного пребывания.

※ Снижение расходов применяется только по заявлению пользователя (ретроактивно, начиная с первого дня месяца подачи заявления). Бланк «Заявления о назначении предельной суммы оплаты страхования по уходу» можно получить в отделе страхования по уходу.

### Сводка

#### Вслучае получения социального пособия

- ① Оплата услуг в стационаре 10– 20 % за свой счет
- ② Расходы на проживание (в случае многоместной палаты)
- ③ Расходы на питание (предельная сумма оплаты 300 иен × число дней)

Расходы ① ② ③

оплачивает не пользователь, а муниципалитет прямо поставщику услуг.

※ Пользователь оплачивает непосредственно только ④ различные повседневные расходы.

※ При пользовании дневным уходом и амбулаторной реабилитацией питание также оплачивается за свой счет.

Эти расходы оплачиваются непосредственно поставщику услуг и не подлежат снижению.





## 第7章 かいご 介護サービス③…ちいきみつちやくがた 地域密着型サービス

### 1. このサービスの<sup>とくちょう</sup>特徴<sup>なに</sup>は何?

住みなれた地域を離れずに暮らせるように、市区町村がサービス事業所を指定して提供するサービスです。

その特徴は

- ・原則、その市区町村の住民のみ利用可能です。
- ・知人のいる住み慣れた地域で利用者がずっと暮らしていけることで安心感が得られます。

### 2. どんなサービスがあるの?

#### ① しょうぎほたぎのうがたきよたくかいご 小規模多機能型居宅介護 (※実施している事業所は全国的にまだ少ない)

通いのデイサービスを中心に、随時、泊まったり、訪問を受けたり(訪問介護)、状況に応じて組み合わせることができます。一つの事業所でこれらのサービスを提供するので、顔なじみの職員や仲間と共に過ごしながら臨機応変にサポートを受けられるのが利点です。

#### ② やかんたいあうがたほうもんかいご 夜間対応型訪問介護

予め登録した利用者を対象にしたサービスです。安心して自宅で生活してもらえるよう、介護福祉士かホームヘルパーが夜間に利用者の居宅を訪問し、日常生活上のお世話を行ないます。事業所は、利用者からの呼び出しに24時間対応することになります。ショートステイなど一部のサービスとの併用はできません。



#### ③ にんちしょうたいあうがたつうしょかいご 認知症対応型通所介護(デイサービス)

認知症の方専用のデイサービスのことです。一般のデイサービスに比べ少人数で認知症の特性に配慮したケアが行われます。通所中は、食事や入浴、排泄や日常生活の支援、機能訓練などが行われます。



#### ④ にんちしょうたいあうがたきょうどうせいかつかいご 認知症対応型共同生活介護(グループホーム)

認知症の方を対象に、1グループ(ユニット)5~9人の少人数で家庭的な雰囲気の中で共同生活を送ってもらいます。入居者には専用個室があり、普通の住宅に近い台所や食堂、居間や浴室などが整った施設です。本人が出来ることを尊重しながら、食事や入浴、見守りなど日常生活の支援が行われます。

## Гл. 7. Услуги по уходу ③: территориальные услуги

### 1. В чем особенность этих услуг?

Эти услуги оказываются муниципалитетами через одобренных поставщиков, чтобы пользователи могли продолжать жить в привычном месте.

Особенности:

- Как правило, могут пользоваться только жители данного муниципалитета.
- Пользователи могут продолжать жизнь в привычном месте, среди знакомых людей.

### 2. Какие виды услуг оказываются?

#### ① Мелкий многофункциональный уход на дому (※заведений, оказывающих такие услуги, пока мало)

Можно получить комплекс необходимых услуг, прежде всего, амбулаторную реабилитацию, а также кратковременное пребывание и посещения на дому. Поскольку все услуги оказываются одним заведением, пользователь может получить гибкую поддержку знакомого персонала, в привычном окружении.

#### ② Уход на дому в вечернее время

Эти услуги оказываются по предварительной записи. Социальные работники по уходу или работники по уходу на дому посещают пользователя в вечернее время и предоставляют повседневный уход. Заведение предоставляет круглосуточную поддержку по вызову пользователя. Эти услуги нельзя получать вместе с другими, такими как краткосрочное пребывание.



#### ③ Амбулаторный уход для лиц с когнитивными расстройствами (дневной уход)

Это специальный дневной уход для лиц, страдающих деменцией. По сравнению с обычным дневным уходом, эти услуги оказываются в небольших группах, с учетом когнитивных расстройств. Одновременно предоставляются повседневная помощь (прием пищи, ванна, туалет) и функциональная реабилитация.



#### ④ Групповой уход для лиц с когнитивными расстройствами (групповой дом)

Небольшие группы (подразделения) по 5-9 человек с когнитивными расстройствами ведут совместную жизнь в домашней атмосфере. Пользователям предоставляются отдельные комнаты, а также обычные удобства – кухня, столовая, гостиная, ванная и т. д. Повседневная помощь и уход, включая прием пищи, ванны и т. д., оказываются с учетом возможностей самостоятельной жизни.

ち いきみっちゃんぐたたくてい し せつにゆうきよしゃせいかつかい ご  
 ⑤地域密着型特定施設入居者生活介護

「地域密着型特定施設」で、入浴・排泄・食事などの介護や日常生活上の世話・機能訓練などのサービスを受けます。「地域密着型特定施設」とは、「有料老人ホームやケアハウスなどのうち、特に入居定員が29人以下の介護専用型特定施設」を指します。

ち いきみっちゃんぐたかい ごろうじんふくし し せつにゆうきよしゃせいかつかい ご  
 ⑥地域密着型介護老人福祉施設入居者生活介護

「地域密着型介護老人福祉施設」で、入浴・排泄・食事などの介護や日常生活上の世話や、機能訓練、療養上の世話をしてもらうサービスです。「地域密着型介護老人福祉施設」は「入居定員29人以下の特別養護老人ホーム」を指します。このいわば「特養の地域密着型サービス用・小型サイズ版」とも言うべき施設の利用は要介護者のみとなります。



ふくごうがた  
 ⑦複合型サービス

小規模多機能型居宅介護で提供される通所介護、ショートステイ、訪問介護に加えて、訪問看護も一つの施設で受けられるのが、この「複合型サービス」です。医療面で一層安心できます。



てい き じゆんかい ずいじ たいあうがたほうもんかい ごかんご  
 ⑧定期巡回・随時対応型訪問介護看護

事業所から比較的近い範囲の利用者（比較的重度）を対象に、24時間365日、日中と夜間を通じて数回訪問し、身体介護を中心とした短時間の介護・看護サービスを行います。また、緊急時など利用者の求めに応じて短時間の巡回訪問を行ないます。

⑤ **Повседневный уход для лиц, содержащихся в определенном заведении территориального типа**

В определенном заведении территориального типа пользователи могут получить уход и помощь в повседневной жизни, включая пользование ванной и туалетом, прием пищи и т. д., а также функциональную реабилитацию и другие услуги. Определенными заведениями территориального типа называются платные дома престарелых, дома ухода и другие специализированные заведения по уходу, рассчитанные на 29 и менее пациентов.

⑥ **Повседневный уход для лиц, содержащихся в территориальных домах престарелых**

В территориальных домах престарелых можно получить уход и помощь в повседневной жизни, включая пользование ванной и туалетом, прием пищи и т. д., а также функциональную реабилитацию и другие услуги. Территориальными домами престарелых называются специальные дома престарелых, рассчитанные на 29 и менее пациентов. Услугами этих домов, которые можно назвать «учреждениями для оказания специальных территориальных услуг в уменьшенном варианте», могут пользоваться только лица, признанные нуждающимися в уходе.



⑦ **Комплексные услуги**

Комплексные услуги – это мелкий многофункциональный уход на дому, кратковременное пребывание, а также медицинский уход на дому, предоставляемые одним и тем же заведением. Таким образом обеспечивается еще более надежная забота о здоровье.



⑧ **Периодический обход и постоянные услуги приходящих работников по уходу и средних медработников**

Пользователям, проживающим недалеко от заведения по уходу, обеспечивается круглогодичное периодическое посещение, несколько раз в сутки, в дневное и вечернее время, с целью непродолжительного физического и медицинского ухода. Кроме того, выполняются кратковременные посещения по срочным вызовам.

## 第8章 支援・相談員等の支援上の留意点

### 1. どんなところに注意すればいいの？

#### (1) 認定調査員による家庭訪問時

##### ① 日常生活の実態を伝えることが重要

普段の生活の実態を伝えることが大事です。本人が普段できていないのに、できると見栄をはってしまうケースもあるようですが、本人の状態をよく知る家族が同席して家族の立場から言い添えられるように日時を設定しましょう。

また、調査員の質問に答える以外に、心配なことがあれば忘れず伝えるように支援します。特記事項として記録され、要介護度を判定する際、参考にされることがあるからです。

##### ② 要介護度の変化に帰国者が納得できない時

要介護度の認定を更新する時にも認定調査員が家庭訪問します。その結果要介護度が下がることもありえます。仮に、心身の状態が改善していないのに、要介護度が下がったことに疑問を感じる場合は、先ずケアマネに相談するよう指導しましょう。

ケアマネを通して市区町村の担当窓口で理由を確かめてもらい、その上でどうしても納得がいかない場合は、次のような対応が検討できます。

ア 都道府県の「介護保険審査会」に対して不服申し立てを行う

(要介護度の認定通知が来てから 60 日以内)

イ 市区町村に対して要介護認定の「区分変更」(要介護度の変更)を申請する

#### (2) ケアプランの作成時

##### ① ケアプランは、余裕を残して作ったほうが安心

介護保険では、要介護度別の支給限度(上限)が決められ、厳格に適用されています。上限を超えないようしなくてははいけません。ケアプランを上限いっぱいにつくりたいと帰国者が希望する場合は、急にサービスを追加しなければならない状況になった時(例えば家族が遠方に行く用事ができたので、訪問介護を1回増やしたいというような時)に追加できなくなること、どうしても追加したいなら上限を超えた分は全額自己負担になることをよく説明しておきましょう。(プランは上限の80パーセント以内で作っておくほうがよいという専門家のアドバイスもあります。)



## Гл. 8. Что нужно иметь в виду помощникам-консультантам и т. д.?

### 1. На что нужно обратить внимание?

#### (1) Во время визита инспектора

##### ① Важно объяснить условия повседневной жизни

Важно объяснить реальные условия повседневной жизни заявителя. Бывает так, что человек из гордости преувеличивает свои возможности; важно определить такое время посещения, когда совместно проживающие члены семьи могут дать объективную картину.

Кроме того, нужно помочь пользователю не только ответить на вопросы инспектора, но и сказать о других волнующих его проблемах. Это будет записано в отчете в качестве дополнительных сведений и учтено за чем при определении степени нужды в уходе.

##### ② Когда репатриант не удовлетворен изменением степени нужды в уходе

Инспектор приходит с визитом также для продления признания о нужде в уходе. При этом степень нужды может быть понижена. Если пользователь недоволен тем, что степень нужды понижена несмотря на то, что его состояние не улучшилось, следует прежде всего посоветоваться с менеджером по уходу.

а. Через менеджера можно уточнить причину в соответствующем отделе муниципалитета и попробовать договориться об изменении степени нужды в уходе.

б. Если репатриант и после этого остается недоволен, можно обратиться с жалобой в региональную Контрольную комиссию страхования по уходу. (Обращаться нужно в течение 60 дней после уведомления о решении).

#### (2) При составлении плана ухода

##### ① План ухода лучше составлять «с запасом»

В страховании по уходу, для каждой категории ухода устанавливается предельная сумма компенсации, которую нельзя превышать. Нужно четко объяснить репатрианту, который хочет полностью использовать предельную сумму в плане ухода, что он не сможет воспользоваться дополнительными услугами в случае срочной необходимости (например, более частый уход на дому во время отсутствия семьи) или будет вынужден полностью оплачивать стоимость услуг сверх предельной суммы. (Специалисты рекомендуют составлять план ухода а объеме не более 80 % от предельной суммы).



## ②ケアプランを<sup>へんこう</sup>変更<sup>とき</sup>したい時はケアマネに<sup>そうだん</sup>相談しよう

実際に介護サービスの利用が始まり、プランに関わる新たな要望が生じた場合、帰国者の中には、それを、サービスを提供しているホームヘルパーや施設に直接訴えるということが起こりがちだと聞きます。介護サービス提供者はあくまでもケアプランにのっとりサービスを提供するシステムになっているので、変更を希望する場合は、まず、ケアマネに相談してケアプランを変更してもらわなければならないことをよく理解してもらいましょう。

### (3)訪問介護サービス<sup>りようじ</sup>利用時

#### ①サービス<sup>どうにゆうじ</sup>導入<sup>ちようせいじ</sup>時、調整<sup>いし</sup>時<sup>そつう</sup>は意思疎通<sup>だいじ</sup>が大事

訪問介護サービスは、ケアマネの作成したケアプランに基づいて行われますが、実際にはサービス提供責任者が改めて利用者や家族と面談して、具体的な介助方法について説明や相談を行って了解を得ます。介護サービス開始後も、わからないことや困ったことがあれば、ケアマネかサービス提供事業所の責任者に相談します。このような場面での支援・相談員等による意思の疎通への支援がとても重要です。

#### ②ホームヘルパーはお手伝<sup>てつだ</sup>いさんとは<sup>ちが</sup>違う

訪問介護サービスは、介護技能の研修を終えて資格を得たホームヘルパーが家庭を訪問し、ケアプランに従って身体介護（着替え、入浴補助等）や生活援助（調理、洗濯、掃除、買い物等の家事援助）を行います。

ホームヘルパーの仕事はあくまでも利用者本人の日常生活を助けるためのサービスであり、お手伝いさんのように契約時間内であれば利用者の望むことを何でもその時々でやってくれるというものではありません。次のようなことは訪問介護サービスには含まれないことをしっかり理解してもらう必要があります。

##### 例1) 家事の範囲や程度

- a. 庭の草むしりや花木の水やり、ペットの世話など、日ごろの日常生活に差し障りのないこと。
- b. 家具などの移動、大掃除、床のワックスがけなど、日ごろやらないようなこと。



② Собираясь изменить план ухода, следует посоветоваться с менеджером

Когда после начала пользования услугами возникают дополнительные пожелания по плану услуг, репатрианты иногда обращаются с такими пожеланиями непосредственно к работникам по уходу на дому или в заведения по уходу. Важно чтобы пользователи понимали, что поставщики услуг оказывают услуги по уходу в строгом соответствии с планом ухода, и прежде всего, нужно обратиться к менеджеру по уходу для корректировки плана ухода.

(3) При пользовании услугами по домашнему уходу

① На начальном этапе и этапе урегулирования важно установить общение

Услуги страхования по уходу оказываются на основании плана, составленного менеджером по уходу; однако, ответственный за оказание услуг сам встречается с пользователем и его семьей, чтобы обсудить и уточнить детали. Если после начала оказания услуг возникают вопросы или трудности, они советуется с менеджером по уходу или поставщиком услуг. При этом очень важна роль помощников-консультантов в установлении общения.

② Работник по уходу на дому – это не помощник по хозяйству

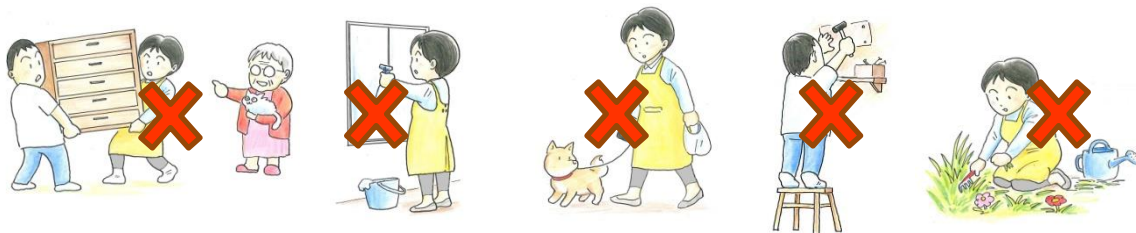
При оказании услуг по домашнему уходу пользователя посещают на дому работники по уходу, прошедшие специальную подготовку и получившие соответствующую квалификацию; в соответствии с планом ухода, они выполняют физический уход (помощь в переодевании, приеме ванны и т. д.) и повседневную помощь (приготовление пищи, стирка, уборка, покупки и другие домашние дела).

Услуги работника по уходу на дому ограничены исключительно помощью пользователю в его повседневной жизни, в отличие от обычного помощника по хозяйству, который выполнит любые просьбы и пожелания в течение своего рабочего времени. Необходимо четко уяснить, что другие виды помощи, как в приведенных ниже примерах, не входят в услуги по домашнему уходу.

Пример 1: Работы по дому

а. Прополка сада или поливание цветов, уход за домашними животными и др. работы, не являющиеся необходимыми в повседневной жизни.

б. Перестановка мебели, генеральная уборка, натирание воском полов и др. работы, которые не выполняются каждый день.





## 例2)同居家族がいる時の生活援助

- ・同居家族がいる場合、原則的に認められるのはホームヘルパーによる身体介護だけで、生活援助（調理・洗濯・掃除などの家事）は認められない。

## 例3)訪問介護の細かな決まり

- ・訪問介護では、1回の時間など、細かな制限がある。生活援助は、1回45分以下または45分以上（おおむね60分以内）という時間枠があるので、1回で何時間も家にいてもらうというようなことはできない。

## 2. 他には <sup>ほか</sup>どんな <sup>りゆういてん</sup>留意点が？

### (1) <sup>ちいき</sup>地域によって <sup>こうれいしゃ</sup>高齢者サービスが <sup>こと</sup>異なる <sup>ばあい</sup>場合がある

ある市では紙おむつの支給があるのに、自分たちの市にはないという帰国者の話がありました。介護保険サービスでは紙おむつへの援助はなく全額が自己負担です。紙おむつの支給があるのは、市区町村が独自に提供している高齢者サービスと思われます。

このように、自治体で独自に高齢者サービスを提供している例があります。サービスの中身はさまざまで、利用条件も異なります。自治体ごとに出している介護保険のパンフレットで確認するとか、ケアマネや地域包括支援センター（後述）に尋ねるとかして、帰国者に説明するとよいでしょう。

### (2) <sup>せいど</sup>制度は <sup>かいせい</sup>改正される

介護保険法では、法律が実際に施行されている状況などを考え合わせて、必要があると認めるときにはそのための措置を執ることと定められています。その結果、介護保険制度は何年かおきに改正されています。

帰国者は、日本語ができないために役立つ情報も教えてもらえない、変更の理由をきちんと説明してもらえないなどと思いがちです。今後の改正にあたっては、改正により一般の日本人も同様の状況になっていることや、制度全体としてどんな変更が生じているのかなどの資料を示すこと、また、方針の変更についての自治体の説明を丁寧に伝えることなどが必要でしょう。

### (3) <sup>かいご</sup>介護保険制度は <sup>ほけんせいど</sup>ケアマネなどの <sup>こじんさいりょう</sup>個人裁量で <sup>うんよう</sup>運用されるものではない

介護保険制度は、法律で定められた制度です。したがって、サービスを提供する側であるケアマネやホームヘルパーなどは、法律やきまりの範囲を超えて個人の“裁量”で動くことはないということを、帰国者には根気よく説明することが必要です。

### Пример 2: Помощь в повседневной жизни в присутствии семьи

- В случае проживания с семьей, обычно предоставляется только физический уход работника по уходу на дому, но не повседневная помощь (приготовление пищи, стирка, уборка и другие домашние дела).

### Пример 3: Детально прописанные правила домашнего ухода

- Правила домашнего ухода детально прописаны, включая, например, время одного посещения и т. д. На повседневную помощь отводится до 45 минут или более (до 1 часа) за раз, так что время одного посещения ограничено.

## 2. Что еще нужно иметь в виду?

### (1) Услуги для пожилых людей могут отличаться в разных регионах

Иногда можно услышать такие разговоры репатриантов: «В городе N. выдают бумажные подгузники, а в нашем городе – нет». Услуги страхования по уходу не распространяются на бумажные подгузники, и их нужно приобретать за свой счет. Если они выдаются бесплатно, это значит, что муниципалитет оказывает дополнительные услуги пожилым.

Есть примеры подобных услуг пожилым жителям, которые предоставляют местные органы власти. Содержание услуг и условия их предоставления могут быть самыми разными. Следует ознакомиться с местными условиями по буклетам страхования по уходу каждого муниципалитета, или обратившись к менеджеру по уходу или в местный центр комплексной поддержки (см. ниже), а затем объяснить ситуацию репатрианту.

### (2) Система может пересматриваться

В соответствии с законом о страховании по уходу, применяются необходимые меры исходя из реальных условий применения закона. В результате система страхования по уходу пересматривается каждые несколько лет.

Репатрианты склонны думать, что они не получают нужной информации и объяснений по причинам пересмотра из-за незнания японского языка. Поэтому при пересмотре закона в будущем им нужно показать материалы, объясняющие то, что обычные японские граждане находятся в одинаковом с ними положении, а также тщательно объяснить причины изменений местной политики.

### (3) Система страхования по уходу не зависит от менеджеров по уходу или других лиц

Система страхования по уходу устанавливается законодательством. Поэтому нужно убедительно объяснить репатрианту, что менеджеры, работники по уходу на дому и т. д. не действуют своевольно, превышая свои полномочия, и что сами пользователи обязаны строго соблюдать правила, начиная с предельной суммы страхования по уходу.

利用する帰国者側も、「介護保険の支給限度額」をはじめきまりを遵守することが当然の義務であることを確認しておきましょう。

### 介護保険制度に関わる組織・仕組み

これまでの話の中で、介護保険を支える組織や仕組みがいくつか出てきました。ここで、それらの役割を整理してみましょう。

#### ①ケアマネきょたくかいご しえんじぎょうしよしょぞく(居宅介護支援事業所所属)

介護保険制度利用に際しては、ケアマネの役割は重要です。利用者はさまざまな事柄について「報告・連絡・相談」をしながら信頼関係を築いていくことが大切です。

#### ②サービス担当者会議たんとうしゃかいぎ

在宅介護サービスの利用では、A事業者からホームヘルパーを派遣してもらいB事業者の運営するデイサービス施設に通うなど、複数の事業者と契約する場合があります。ケアマネは、初めてケアプランを作成する時や要介護度が変更になった時などに、サービス担当者会議を開きます。これは本人、家族、ケアマネ、サービス事業者が集まって、今後の支援のあり方について話し合う会議です。これら介護支援に関わる人たちが、チームとして利用者を支えています。

#### ③地域包括支援センターちいきほうかつしえん

相談先として忘れてはならないのが、ケアマネとともに地域包括支援センターです。(地域によって「高齢者相談センター」などの名称を用いているところもあります)。市区町村が運営している場合と市区町村から委託を受けた社会福祉法人や公益法人等が運営している場合があります。地域の高齢者の生活を支えるために、次のようなさまざまな仕事をしています。

- ・依頼されれば、要介護認定の申請を本人に代わって行う。
- ・要支援1～2と認定された人のために、介護予防ケアプランを作って、介護予防サービスを手配する。
- ・介護保険利用に関する質問や相談はもちろん、高齢者の生活全般に関わる相談を受ける。

## Структура системы страхования по уходу

Выше мы уже упоминали несколько организаций и структур, лежащих в основе страхования по уходу. Здесь мы остановимся на роли этих структур.

### ① Менеджеры по уходу (бюро поддержки домашнего ухода)

Менеджеры по уходу играют важную роль при пользовании услугами системы страхования по уходу. Для пользователя важно построить доверительные отношения с менеджером, советуясь с ним по всем возникающим вопросам.

### ② Собрание обслуживающего персонала

При пользовании услугами домашнего ухода нередко заключаются договоры с несколькими заведениями, одно из которых направляет работников по уходу на дому, другое – предоставляет амбулаторный дневной уход и т. д. При составлении первоначального плана ухода, изменении степени нужды в уходе в других случаях, менеджер по уходу организует собрание обслуживающего персонала, чтобы вместе с пользователем и его семьей обсудить вопросы дальнейшей помощи. Так формируется команда по уходу и помощи.

### ③ Местный центр комплексной поддержки

Наряду с менеджером по уходу, советы предоставляют местные центры комплексной поддержки (они могут называться также «Консультационные центры для пожилых» и т. д.). Муниципалитеты могут управлять такими учреждениями как непосредственно, так и через уполномоченные структуры социального обеспечения, корпорации общественного обслуживания и т. д. Их деятельность направлена на поддержку местных пожилых жителей, как указано ниже.

- Подача заявления о признании нуждающимся в уходе по получению заявителя.
- Составление плана профилактического ухода и организация услуг по профилактическому уходу для лиц, признанных нуждающимися в помощи категорий 1, 2.
- Консультации не только по вопросам страхования по уходу, но и по всем аспектам жизни пожилых людей.

## 第9章 介護予防サービス

「要支援1、2」の人が受けられるサービスを「介護予防サービス」といいます。

### 1. 介護サービスと何が違うの？

#### ① 介護予防ケアプラン(介護予防サービス計画)づくりの担い手

ケアプランを作ってくれるのは、居宅介護支援事業所ではなくて、地域包括支援センターです。

「要支援1、2」と判定されたら、地域包括支援センターにケアプランづくりを依頼します。そうすると、職員が自宅を訪問し、利用者本人や家族と相談しながらケアプランを作成してくれます。

#### ② サービスの目的

介護予防サービスは、「要介護」状態になることをできるだけ防ぐ、現在の状態の悪化を防ぐことを目的とするサービスです。したがって、利用者ができないことを支援するだけでなく、支援を通じてその人自身にできることを増やしてもらい、その人がより良く生活できるようになることを目指しています。

#### ③ サービスの特色

介護予防サービスは、介護サービスと比して、利用できるサービスの種類も、利用の回数や時間も違います。（「施設サービス」はありません。）また、サービスごとに回数や時間などについて細かく上限が決められているため、介護サービスの利用と異なり、あるサービスの利用を減らして、その分、他のサービスを多めに使うというようなことはできません。

### 2. 介護予防サービスにはどんなものがあるの？

#### (1) 訪問を受けて利用するサービス

##### ① 介護予防訪問介護(介護予防ホームヘルプ)

ホームヘルパーが自宅を訪問して、調理や掃除・洗濯などの家事を手伝ったり、入浴・排せつなど身の回りのことや日常生活上の支援をしたりするサービスです。介護サービスの「訪問介護」と違って、「身体介護」と「生活援助」の区別はありません。自立支援が目的なので、利用者ができることは自分でやるのが「介護予防サービス」です。



## Гл. 9. Услуги по профилактическому уходу

Услуги, предоставляемые нуждающимся в помощи категорий 1, 2, называются «услуги по профилактическому уходу».

### 1. Чем они отличаются от услуг по уходу?

#### ① Составление плана профилактического ухода

План ухода составляется не в бюро поддержки домашнего ухода, а в местном центре комплексной поддержки.

Признанный нуждающимся в помощи категорий 1, 2 обращается в местный центр комплексной поддержки за составлением плана ухода. После этого сотрудник центра посещает пользователя и составляет план ухода при участии пользователя и его семьи.

#### ② Назначение услуг

Услуги по профилактическому уходу направлены на то, чтобы предотвратить нужду в уходе и ухудшение состояния пользователя насколько это возможно. То есть, задача состоит в том, чтобы не только оказать пользователю необходимую помощь, но и расширить его возможности самостоятельной жизни.

#### ③ Особенности услуг

Услуги по профилактическому уходу, по сравнению с услугами по уходу, отличаются по виду возможных услуг, а также частотой и временем пользования услугами. (Услуги в стационаре не предусмотрены). Кроме того, установлены подробные ограничения по частоте и времени каждой услуги; поэтому, в отличие от пользования услугами по уходу, нельзя увеличить объем одних услуг за счет других.

### 2. Какие существуют виды услуг по профилактическому уходу?

#### (1) Услуги, предоставляемые с посещением на дому

##### ① Профилактический уход на дому (профилактическая помощь на дому)

Работники по уходу посещают пользователя на дому, помогают в приготовлении пищи, уборке, стирке и других домашних делах, а также оказывают помощь в повседневной жизни, включая пользование ванной и туалетом. В отличие от услуг домашнего ухода, здесь не различаются физический уход и повседневная помощь. Услуги по профилактическому уходу направлены на

поддержку самостоятельности; поэтому пользователь делает сам то, что он может делать.



② かいご よほうほうもんかんご  
介護予防訪問看護

持病等のある人について、医師の指示に基づいて看護師などが自宅を訪問し、病状の観察や服薬の管理など療養上のアドバイスをします。

③ かいご よほうほうもん  
介護予防訪問リハビリテーション

在宅で身体の機能回復訓練が必要であると主治医が認めた場合は、理学療法士・作業療法士らが自宅を訪問し、リハビリを行います。

④ かいご よほうほうもんにゆよくかいご  
介護予防訪問入浴介護

自宅の浴槽での入浴が困難な場合などに、移動入浴車で自宅を訪問し、入浴介助を行うものです。

⑤ かいご よほうきょたくりようようかんり しどう  
介護予防居宅療養管理指導

医師や薬剤師などが自宅を訪問し、治療ではなく、介護予防を目的とした療養上の指導や助言を行います。

(2) しせつ かよ りよう  
施設に通って利用するサービス

① かいご よほうつうしょかいご かいご よほう  
介護予防通所介護(介護予防デイサービス)

デイサービスセンターに通って受けるサービスです。利用者全員が同じように利用する入浴や食事(※注2)などの「共通的服务」と、個々の利用者が自分の状況に適したものを選んで利用する「選択的服务」にわかれます。「選択的服务」のメニューは次のとおりです。 ※注2：食費は介護保険の対象外で自己負担です。

種類	内容
運動器機能の向上	体を動かすために必要な関節や筋肉等を鍛える目的で、理学療法士などの指導の下、ストレッチ(筋肉や関節を伸ばす柔軟体操)、有酸素運動(歩くとか走るとか、規則的な動作を繰り返す軽い運動)、筋力向上トレーニングなどの訓練を行う。
栄養改善	管理栄養士などが、低栄養状態を予防するための食べ方、食事づくり、食材購入方法の指導などを行う。
口腔機能の向上	歯科衛生士などが、歯みがきや入れ歯の手入れ方を指導したり、食べ物を飲み下す力を高める訓練を行ったりする。
アクティビティ	集団でレクリエーションや創作活動を行って心身の力を高める。

利用者は通常、「共通的服务」に足す形で「選択的服务」のどれかを利用します。

② **Медицинское обслуживание на дому для профилактического ухода**

Средние медработники посещают пользователей, страдающих хроническими болезнями, наблюдает их состояние, контролируют прием лекарств и дают советы по указанию врача.

③ **Реабилитация на дому для профилактического ухода**

Если по заключению лечащего врача пользователю необходимы процедуры для восстановления физических функций, то его посещают физиотерапевты и трудотерапевты и проводят реабилитацию на дому.

④ **Прием ванны на дому при профилактическом уходе**

Если пользователю сложно принимать ванну в обычных домашних условиях, ему домой доставляют передвижное оборудование и оказывают помощь в приеме ванны.

⑤ **Наблюдение за здоровьем на дому для профилактического ухода**

Врач, фармацевт и другие специалисты посещают пользователя не для лечения, а для медицинских указаний по профилактическому уходу.

(2) Услуги, предоставляемые амбулаторно

① **Профилактический амбулаторный уход (профилактический дневной уход)**

Эти услуги можно получить в центрах дневного ухода. Услуги делятся на «общие» (прием ванны, прием пищи (см. Прим. 2)), одинаковые для всех пользователей, и «факультативные», которые каждый пользователь выбирает в зависимости от своего состояния. Набор факультативных услуг описан ниже.

※Прим. 2: Стоимость питания не покрывается страхованием по уходу и оплачивается за свой счет.

Виды услуг	Содержание
Улучшение функций двигательного аппарата	С целью укрепления мышц и суставов, необходимых для двигательной активности, под наблюдением физиотерапевтов и других специалистов проводятся тренировки гибкости, аэробные тренировки (ходьба и т. д. с периодически повторяющимися движениями), тренировки мышечной силы и т. д.
Улучшение питания	Диетологи и другие специалисты дают рекомендации по диете, приготовлению пищи, покупке продуктов и т. д. для предупреждения нарушений питания.
Улучшение функций полости рта	Гигиенисты и другие специалисты дают рекомендации по уходу за зубами и протезами, проводят тренировки по глотанию пищи и т. д.
Активность	Физическая и психическая активность повышаются путем групповой рекреации, творческой деятельности и т. д.

Обычно пользователи выбирают какую-либо факультативную услугу в дополнение к общим услугам



## ② かいご よほうつうしよ 介護予防通所リハビリテーション(デイケア)

老人保健施設や医療機関が運営するデイケアセンターに通って受けるサービスで、デイサービスとよく似ていますが、通所リハビリは、あくまでもリハビリがサービスの中心になります。

## (3) しせつ たんきかんと りよう 施設に短期間泊まって利用するサービス

### ① かいご よほうたんきにゆうしよせいかつかいご かいご よほうたんきにゆうしよりようようかいご 介護予防短期入所生活介護、介護予防短期入所療養介護(ショートステイ)

自宅で普段介護を行っている家族が、さまざまな理由で介護ができなかったり休息が必要になったりした時、一時的に施設に入所して、介護予防を目的とした日常生活上の支援や機能訓練などのサービスを受けるものです。福祉施設を利用するのが生活介護で、老健など医療提供施設を利用するのが療養介護です。



## (4) じたくせいかつ ささ 自宅生活を支えるサービス

### ① かいご よほうふくしようぐないよ 介護予防福祉用具貸与

手すりやスロープ、歩行器、歩行補助杖などが、借りられます。支給限度基準額の範囲内であれば、借用料はかかりません。

### ② とくていかいご よほうふくしようぐこうにゅうひ しぎゅう 特定介護予防福祉用具購入費支給

入浴や排泄時に使用する用具で、介護予防の点から効果が認められるものを購入する場合、その購入費用(上限がある)が支給されます。対象になるのは、特殊尿器や浴槽用のイスなど具体的に決められています。また、指定事業所から購入したものに限られます。

### ③ かいご よほうじゅうたくかいしゅうひ しぎゅう 介護予防住宅改修費支給

手すりの取り付けや段差解消などの小規模な改修をする際、その改修費用(上限がある)が支給されます。対象になる工事内容は具体的に決められています。また、家が賃貸の場合は、事前に家主の了解が必要です。

※②と③の金銭給付型のサービスは、申請手続きが必要です。実際に買う、あるいは工事を依頼する前に、地域包括支援センターに相談してください。

② **Профилактическая амбулаторная реабилитация (дневная реабилитация)**

Эти услуги оказываются амбулаторно в центрах дневной реабилитации при домах престарелых, медицинских учреждениях и т. д., и очень похожи на дневной уход. Однако, дневная реабилитация подразумевает, прежде всего, именно реабилитацию.

(3) Услуги, предоставляемые во время краткосрочного пребывания в стационаре

① **Краткосрочное пребывание в стационаре профилактического (повседневного/восстановительного) ухода**

Когда семья, оказывающая домашний уход, по каким-то причинам не может этого делать или нуждается в отдыхе, пользователь помещается на короткое время в заведение, где он получает повседневную помощь, функциональную реабилитацию и другие услуги с целью профилактического ухода. Повседневный уход – это пользование заведениями социального обеспечения называется повседневным уходом, а восстановительный уход – это пользование домами престарелых системы страхования по уходу и иными медицинскими учреждениями.



(4) Услуги поддержки домашней жизни

① **Предоставление медтехники для профилактического ухода**

Можно взять напрокат поручни, сходни, ходули-коляски, костыли и т. д. Если стоимость проката не превышает предельную базовую сумму услуг, плата за него не взимается.

② **Компенсация расходов на приобретение определенной медтехники для профилактического ухода**

В случае приобретения устройств для приема ванны, отправления естественных потребностей и т. д., которые признаны полезными для профилактического ухода, стоимость таких покупок возмещается (в установленных пределах). Эти устройства включают специальные мочеприемники, стулья для ванной и др., купленные только у одобренных поставщиков.

③ **Компенсация расходов по переоборудованию жилья для профилактического ухода**

В случае установки поручней, ликвидации ступеней и другого мелкого переоборудования, стоимость расходов возмещается (в установленных пределах). При этом устанавливается конкретно содержание работ по переоборудованию. Кроме того, в случае съемного жилья необходимо предварительное согласие владельца.

※ Для получения денежной компенсации по пп. ② и ③ необходимо подать соответствующее заявление. Перед покупкой или началом работ следует проконсультироваться в местном центре комплексной поддержки.

## (5) ちいきみっちやくがたかいごよほう 地域密着型介護予防サービス

地域密着型サービスは、高齢者ができるかぎり住み慣れた地域で暮らし続けられるよう24時間体制で支えるために設けられました。サービスの拠点は利用者の身近に置かれます。原則として、その市町村の住民のみが利用できます。

### ① かいごよほうしょうきほたきのうがたきよたくかいご 介護予防小規模多機能型居宅介護

利用者は、あらかじめ小規模多機能型居宅介護を行っている事業所と登録契約し、ケアプランに基づいて状態の変化や必要に応じて「通い」や「訪問」、「泊まり」などの一連のサービスを柔軟に利用します。



### ② かいごよほうにんちしょうたいあうがたつうしょかいご 介護予防認知症対応型通所介護

認知症の方が、デイサービスセンターなどの施設へ通い、入浴、排泄、食事などの介護や日常生活のお世話、機能訓練などを受けるものです。介護予防ケアプランで予定された期間を終えたら、結果によって継続かサービスの見直しが行われます。

### ③ かいごよほうにんちしょうたいあうがたきょうどうせいかつかいご 介護予防認知症対応型共同生活介護(グループホーム)

認知症の方が、少人数で共同生活をしながら、食事・入浴・排泄などの日常生活上の支援を受けるものです。本人が出来ることを尊重しながら、食事や入浴、見守りなど日常生活の支援が行われます。ただし、要支援1の人は入所できません。入所すると、食費などの日常生活費は自費負担になるので、注意して下さい。



## (5) Территориальные услуги по профилактическому уходу

Круглосуточные территориальные услуги организованы для того, чтобы пожилые люди могли продолжать жить в привычном месте. Такие услуги оказываются недалеко от места проживания; как правило, ими могут пользоваться только жители данного муниципалитета.

### ① Профилактический мелкий многофункциональный уход на дому

Пользователь предварительно регистрируется в заведении, оказывающем профилактический мелкий многофункциональный уход на дому, и затем ему предоставляется ряд услуг, на дому, амбулаторно и в стационаре, в соответствии с планом ухода, который при необходимости гибко корректируется.



### ② Профилактический амбулаторный уход для лиц с когнитивными расстройствами

Лица с когнитивными расстройствами получают помощь в приеме ванной, пользовании туалетом, приеме пищи и другой повседневный уход, а также функциональную реабилитацию в центрах дневного ухода для престарелых и других заведениях. По истечении периода, намеченного в плане профилактического ухода, такие услуги могут быть продолжены или пересмотрены, в зависимости от результатов.

### ③ Профилактический групповой уход для лиц с когнитивными расстройствами (групповой дом)

Лица с когнитивными расстройствами получают помощь в приеме пищи, пользовании ванной и туалетом, другой повседневный уход во время совместного проживания небольшими группами. Повседневная помощь и уход, включая прием пищи, ванны и т. д., оказываются с учетом возможностей самостоятельной жизни. Однако, лица категории «необходимость помощи 1», не могут поступить в подобное заведение. Следует иметь в виду, что расходы на питание и иные повседневные расходы несет поступивший в групповой дом пациент.





## [主な介護用語の日露対訳表]

## Основные термины по уходу

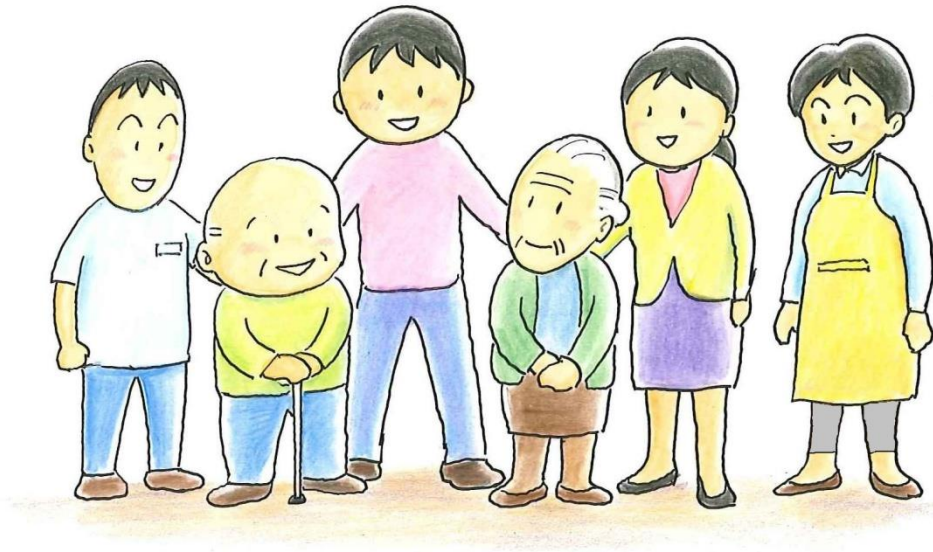
№	Японский	Русский	Стр.
か	介護サービス	Услуги по уходу	3,19,
	介護サービス事業所	Поставщик услуг по уходу	11
	介護施設	Заведение по уходу	21,39
	介護専用型特定施設	Специализированное заведение по уходу	49
	介護認定審査会	Врачебно-квалификационная комиссия	15
	介護福祉士	Социальный работник по уходу	47
	介護報酬	Пособие по уходу	11
	介護保険証 (=介護保険被保険者証)	Удостоверение о страховании по уходу	13
	介護保険制度	Система страхования по уходу	3, 7
	介護保険負担限度額認定申請書	Заявление о назначении предельной суммы оплаты страхования по уходу	45
	介護保険料	Взносы страхования по уходу	3
	介護用品のレンタル	Прокат медтехники	19
	介護用ベッド	Медицинская кровать	29
	介護予防居宅療養管理指導	Наблюдение за здоровьем на дому для профилактического ухода	61
	介護予防サービス	Услуги по профилактическому уходу	19,21 ,59
	介護予防サービス計画/ 介護予防ケアプラン	План услуг по профилактическому уходу / План профилактического ухода	37,59
	介護予防住宅改修費支給	Компенсация расходов по переоборудованию жилья для профилактического ухода	63
	介護予防小規模多機能型居宅介護	Профилактический мелкий многофункциональный уход на дому	65
	介護予防短期入所生活介護	Краткосрочное пребывание в стационаре профилактического повседневного ухода	63
	介護予防短期入所療養介護	Краткосрочное пребывание в стационаре профилактического восстановительного ухода	63
	介護予防通所介護(デイサービス)	Профилактический амбулаторный уход (дневной уход)	61
	介護予防通所リハビリテーション(デイケア)	Профилактическая амбулаторная реабилитация (дневная реабилитация)	63
	介護予防認知症対応型共同生活介護(グループホーム)	Профилактический групповой уход для лиц с когнитивными расстройствами (групповой дом)	65
	介護予防認知症対応型通所介護	Профилактический амбулаторный уход для лиц с когнитивными расстройствами	65
	介護予防福祉用具貸与	Предоставление медтехники для профилактического ухода	63
	介護予防訪問介護(ホームヘルプ)	Профилактический уход на дому (помощь на дому)	59

	かいご よぼうほうちんかんご 介護予防訪問看護	Медицинское обслуживание на дому для профилактического ухода	61
	かいごよぼうほうちんにゅうよくかいご 介護予防訪問入浴介護	Прием ванны на дому при профилактическом уходе	61
	かいご よぼうほうちん 介護予防訪問リハビリテーション	Реабилитация на дому для профилактического ухода	61
	かいごりょうようがたいりょうしせつ りょうようびょうしよ 介護療養型医療施設(療養病床)	Медицинское учреждение санаторного типа (длительный уход)	41
	かいごろうじんふくししせつ とくべつようこうしん 介護老人福祉施設(特別養護老人ホーム)	Интернат для престарелых (специальный дом престарелых)	39
	かいごろうじんほけんしせつ ろうけん 介護老人保健施設(略称:老健)	Дом престарелых системы страхования по уходу	39
	かにゅうしゃ ひほけんしゃ 加入者/被保険者	Участник системы / Страхователь	7,9
	かんりえいようし 管理栄養士	Диетолог	25
き	きじゆんひようがく 基準費用額	Базовая сумма расходов	43
	きよじゅうひ 居住費	Расходы на проживание	43
	きよたくかいごしえんじぎょうしよ 居宅介護支援事業所	Бюро поддержки домашнего ухода	13,35
	きよたくりょうようかんりしどう 居宅療養管理指導	Наблюдение за здоровьем на дому	25
く	くぶんへんこう 区分変更	Изменение категории	51
	くるま 車いす	Инвалидная коляска	29
け	ケアハウス	Дом ухода	49
	ケアプラン(居宅サービス計画) けいかく	План ухода (план услуг по уходу)	35,37
	ケアマネジャー(略称:ケアマネ)	Менеджер по уходу	35,37 ,57
こ	こうれいしゃ 高齢者サービス	Услуги для пожилых людей	55
	こしか へんざ 腰掛け便座	Передвижной туалет	29
さ	サービス担当者会議 たんとしやかいぎ	Собрание обслуживающего персонала	57
	ざいたく きよたく 在宅サービス(居宅サービス)	Услуги на дому (домашний уход)	19,23
	さぎょうりょうほうし 作業療法士	Трудотерапевт	25
し	しきゅうげんどがく 支給限度額	Предельная сумма	33
	しせつ 施設サービス	Услуги в стационаре	39,43
	しょうかんばら 償還払い	Последующее возмещение	29
	しょうきほたぎのつかたきよたくかいご 小規模多機能型居宅介護	Мелкий многофункциональный уход на дому	47
	しょくじかいしよ 食事介助	Помощь в приеме пищи	23
	しょくひ 食費	Расходы на питание	43
	じゅうたくかいしゅう 住宅改修	Переоборудование жилья	31
	しんたいかいご 身体介護	Физический уход	23
せ	せいかつえんじよ 生活援助	Повседневная помощь	23
	せいしき 清拭	Влажное обтирание	23
た	たいいちごう (第2号) ひほけんしゃ 第1号(第2号)被保険者	Страхователь 1-й (2-1) группы	9

	たいざいの 滞在費	Расходы на проживание	45
	たしよつしつ あいべや 多床室(相部屋)	Многоместная палата	43
	たんきにゅうしよせいかつがいご 短期入所生活介護(ショートステイ)	Краткосрочный уход в стационаре (краткосрочное пребывание)	27
	たんきにゅうしよりようようかいご 短期入所療養介護(ショートステイ)	Краткосрочный восстановительный уход в стационаре (краткосрочное пребывание)	27
	たんさ かいしよつ 段差の解消(バリアフリー)	Ликвидация ступеней (безбарьерная среда)	31
ち	ちいきしんしぎよつ 地域支援事業	Местная программа поддержки	19
	ちいきほつかつしえん 地域包括支援センター	Местный центр комплексной поддержки	57
	ちいきみつちやくがたがいご よほう 地域密着型介護予防サービス	Территориальные услуги по профилактическому уходу	65
	ちいきみつちやくがたがいご ろうじんふくし しせつにゅうきよ 地域密着型介護老人福祉施設入居 者生活介護	Повседневный уход для лиц, содержащихся в территориальных домах престарелых	49
	ちいきみつちやくがた 地域密着型サービス	Территориальные услуги	21.47
	ちいきみつちやくがたていしせつにゅうきよしゃせいかつがい 地域密着型特定施設入居者生活介 護	Повседневный уход для лиц, содержащихся в определенном заведении территориального типа	49
つ	つしよがいご 通所介護(デイサービス)	Дневной уход	25
	つしよ 通所リハビリテーション(デイケア)	Амбулаторная реабилитация	27
て	ていきじゆんがい すいじたいあうがたほうもんがいごかんご 定期巡回・随時対応型訪問介護看護	Периодический обход и постоянные услуги приходящих работников по уходу и средних медработников	49
	て 手すり	Поручень	31
と	とくていがいご よほうふくししよく 特定介護予防福祉用具購入費支給	Компенсация расходов на приобретение определенной медтехники для профилактического ухода	63
	とくていしせつにゅうきよしゃせいかつがいご 特定施設入居者生活介護	Повседневный уход для лиц, содержащихся в определенном заведении	29
	とくていしつへい 特定疾病	Определенное заболевание	9
	とくていふくししよくごうにゅうひ しぎゆう 特定福祉用具購入費の支給	Компенсация расходов на приобретение определенной медтехники	29
	とくていにゅうしよしゃがいご 特定入所者介護サービス	Услуги по уходу для определенных лиц, содержащихся в заведении	43
	とくべつちようしゆう 特別徴収	Специальный сбор	7
に	にちじようせいかつしよつ さっぴ 日常生活上の雑費	Различные повседневные расходы	43
	にゅうよくほしよようぐ 入浴補助用具	Устройства для приема ванны	29
	にゅうよくよういす 入浴用椅子	Стул для душа	29
	にんちしよ 認知症	Деменция, Когнитивное расстройство	39,47
	にんちしよたいあうがたきようどうせいかつがいご 認知症対応型共同生活介護(グルー プホーム)	Групповой уход для лиц с когнитивными расстройствами (групповой дом)	47
	にんちしよたいあうがたつしよがいご 認知症対応型通所介護	Амбулаторный уход для лиц с когнитивными расстройствами	47
	にんていちようさいん 認定調査員	Инспектор	13
ね	ね 寝たがり	Прикованный к постели	39



ひ	ひがいたう 非該当	Не установлено	17
ふ	ふくごうがた 複合型サービス	Комплексные услуги	49
	ふくしようくせんもんそうたんいん 福祉用具専門相談員	Консультант по медтехнике	31
	ふくしようくたいよ 福祉用具貸与	Предоставление медтехники	29
	ふたんけいげんせいど 負担軽減制度	Система снижения расходов	43
	ふたんげんどかく 負担限度額	Предельная сумма выплат	43
	ふつちようしゆつ 普通徴収	Обычный сбор	7
	ぶぶんよく 部分浴	Частичная ванна	23
ほ	ほうもんかいご 訪問介護(ホームヘルプ)	Домашний уход (помощь на дому)	23
	ほうもんかんご 訪問看護	Медицинский уход на дому	25
	ほうもんしんりよつ 訪問診療	Лечение на дому	25
	ほうもんちようさ 訪問調査	Обследование на дому	13
	ほうもんにゅうよくかいご 訪問入浴介護	Прием ванны с доставкой	23
	ほうもん 訪問リハビリテーション	Реабилитация на дому	25
	ホームヘルパー(訪問介護員) ほうもんかいごいん	Работник по уходу на дому	23,53
	ほけんしゃ 保険者	Страхователь	9
み	みと 看取り	Кончина	39
や	やかんたいあうがたほうもんかいご 夜間対応型訪問介護	Уход на дому в вечернее время	47
	やくざいし 薬剤師	Фармацевт	25
ゆ	ゆりようろうじん 有料老人ホーム	Платный дом престарелых	29
よ	ようかいご 要介護	Нужда в уходе	17
	ようかいごくぶん 要介護区分	Категория нужды в уходе	17
	ようかいごど 要介護度	Степень нужды в уходе	15,17
	ようかいごにんてい 要介護認定	Определение нужды в уходе	9
	ようしえん 要支援	Нужда в помощи	17
り	りがくりようほうし 理学療法士	Физиотерапевт	25
れ	レクリエーション	Рекреация	25



支援・相談員、自立支援通訳等のための介護研修資料

『介護保険制度の手引き』平成29年8月版

Инструктивные материалы по уходу

для помощников-консультантов, добровольных переводчиков и т. д.

ПАМЯТКА ПО СИСТЕМЕ СТРАХОВАНИЯ ПО УХОДУ

作成： 中国帰国者支援・交流センター

イラスト：戸高 久智

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13 カーニープレイス新御徒町 7F

TEL:03-5807-3171 (代表) / FAX:03-5807-3174

メール：info@sien-center.or.jp

ホームページ：http://www.sien-center.or.jp

—無断転載・複製を禁じます。ご利用の際にはご連絡ください。—